

SONY[®]

3-860-382-11 (1)

***PCMCIA Modem Twin
Card 33600(V34) GSM
for CMD-Z1***

Operating Instructions

GB

Bedienungsanleitung

D

Mode d'emploi

F

Gebruiksaanwijzing

NL

Istruzioni per l'uso

I

Manual de instrucciones

ES

Bruksanvisning

S

QN-022PCM

Sony Corporation Printed in Japan

— ©1997 by Sony Corporation

QN-022PCM 3-860-382-11

Congratulations on your purchase of the SONY
PCMCIA Modem Twin Card for CMD-Z1
(QN-022PCM). Before operating this equipment, please
read the instructions carefully.

Table of Contents

Getting Started	2
Safety Precautions	2
Compatibility	2
What's included in your kit	2
Hardware Installation	3
A: Connecting to the GSM network	4
B: Connecting to the PSTN (Public Switched Telephone Network)	6
Software Installation	8
Driver Installation on Windows 95	8
Driver Installation on DOS and Windows 3.X	9
Technical Specifications	10
APPENDIX-Fax/Data Menu	11
Incoming calls	11
Outgoing calls	12

GB

- MS-DOS and Windows are registered trademarks licensed to Microsoft Corporation, registered in the U.S.A. and other countries.
- All other product names mentioned herein may be the trademarks or registered trademarks of their respective companies.

Furthermore, "TM" and "®" are not mentioned in each case in this manual.

1^{GB}

Getting Started

Safety Precautions

- Do not attempt to service this product yourself. Refer all servicing to qualified service personnel.
- Do not expose the PCMCIA Card to moisture or excessive heat.
- Do not attempt to open the PCMCIA Card.
- Keep the connectors of the PCMCIA Card clean.
- Insert the PCMCIA Card the correct way into the PCMCIA slot.
- All the safety instructions in the instruction manuals of the CMD-Z1 Mobile Telephone and your computer also apply when the equipment is used for data and fax calls.
- Make backup copies of all important data to protect against its possible loss or alteration.

GB

Compatibility

- This PCMCIA Card and its GSM connecting cable are only compatible with the CMD-Z1 Mobile Telephone, they do not work with other phones.
- This PCMCIA Card can be used with most personal computers equipped with a PCMCIA slot that is a PCMCIA Standard Release 2.0 or higher, type II or III, also known as a PC Card. Never force the data card into a type I PCMCIA slot.
- As PSTN connection varies in each country, connection to the PSTN telephone socket may not be possible with the supplied cable.

What's included in your kit

- PCMCIA Card (QN-022PCM)
- GSM Connecting Cable for CMD-Z1
- PSTN Travel Cable
- Driver Software

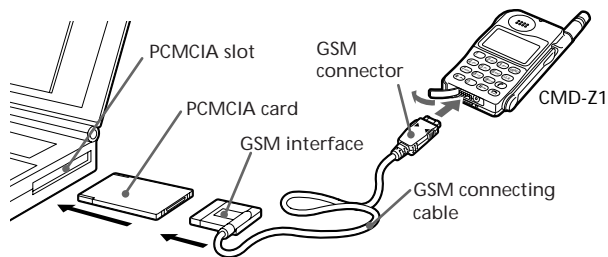
2^{GB}

Hardware Installation

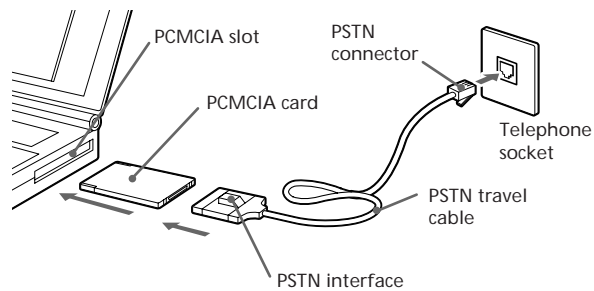
This PCMCIA Card is able to connect to two types of telephone system; GSM network via the CMD-Z1 Mobile Telephone, as well as the PSTN (Public Switched Telephone Network) when operating as a standard modem.

There are therefore two possible installation configurations :

- connection to the GSM network (A)



- connection to the PSTN (Public Switched Telephone Network) (B)

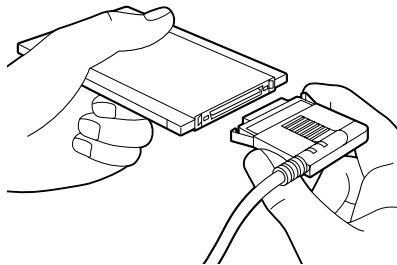


3^{GB}

A: Connecting to the GSM network

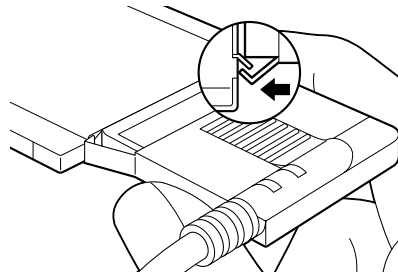
- 1 Connect the GSM interface to the PCMCIA card.

GB



Only use the GSM interface provided with your PCMCIA card to connect to the GSM network. Using an incompatible interface could damage your PCMCIA card.

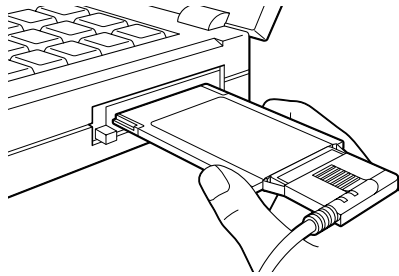
- 2 Lock the GSM interface in place.



Unlock the GSM interface before attempting to remove it from the PCMCIA card. You should not have to pull hard on the GSM interface to remove it.

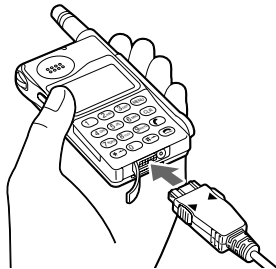
4^{GB}

-
- 3** Insert your PCMCIA card into an available PCMCIA slot (type II or III).



GB

- 4** Plug the GSM interface connector into the CMD-Z1.



Note

For details about the operation of CMD-Z1, refer to the operating instructions of CMD-Z1. Make sure that the GSM coverage is satisfactory.

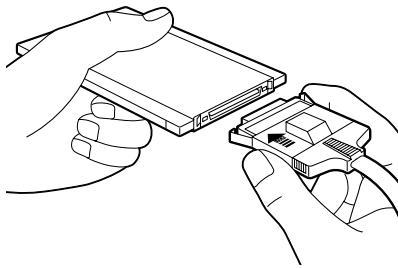
- 5** Make sure that the PCMCIA card is recognised by your PC.

5^{GB}

B: Connecting to the PSTN (Public Switched Telephone Network)

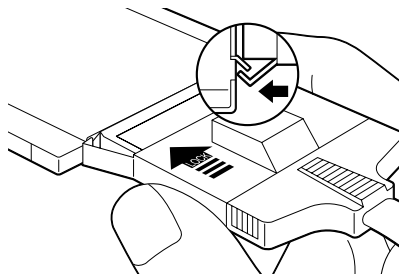
- 1 Connect the PSTN interface to the PCMCIA card.

GB



Only use the interface provided with your PCMCIA card to connect to the PSTN. Using an incompatible interface could damage your PCMCIA card.

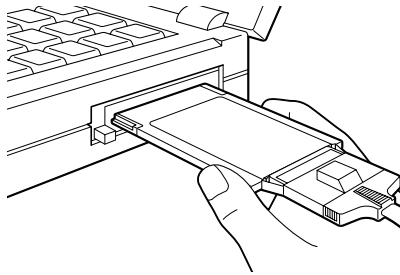
- 2 Lock the PSTN interface in place.



Unlock the PSTN interface before attempting to remove it from the PCMCIA card. You should not have to pull hard on the PSTN interface to remove it.

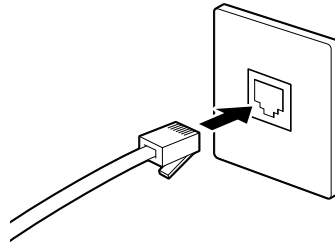
6^{GB}

-
- 3** Insert your PCMCIA card into an available slot (type II or III).



GB

- 4** Plug the PSTN connector into the telephone socket.



Note

When using the PSTN Travel Cable, your communication package will only operate correctly on a direct, analogue telephone line, both when sending and receiving. When connecting it to an automatic switched system (standard or PABX), make sure your telephone line is an analogue line. Please note that this type of system may cause communication problems. Typical difficulties are associated with detecting dialling tones and special ringing tones which do not conform with the common agreed standards.

- 5** Make sure that the PCMCIA card is recognised by your PC.

7^{GB}

Software Installation

Driver Installation on Windows 95

- 1** Insert the PCMCIA Card into a PC slot.
- 2** When prompted for a manufacturer's disk, insert the supplied Driver Software disk into your disk drive.
- 3** Complete the installation process as prompted by Windows 95.

GB

8^{GB}

Driver Installation on DOS and Windows 3.X

Make sure your PC recognises the PCMCIA card via PCMCIA Card Manager.

For more information about PCMCIA card drivers, refer to your PC's user manual. If your PC does not recognise the PCMCIA card, follow the instruction below.

1 Insert the supplied Driver software disk into your disk drive. **GB**

2 At the DOS command line, type

```
C:/>  
COPY A:CONFIG21.EXE<CR>
```

3 Insert the PCMCIA Card into a PC slot.

4 Start up the PCMCIA driver by typing:
CONFIG21<Enter>

IMPORTANT

If your PCMCIA card is not recognized, check whether your portable is equipped with a memory manager, for example EMM386. If it has, you must insert a 4 to 32 K memory exclusion field (e.g.: X=D000-D800) after the command EMM386.EXE in the CONFIG.SYS file to start up the card, for example :

```
DEVICE=C:\WINDOWS\EMM386.EXE NOEMS  
X=D000-D800
```

In Windows' SYSTEM.INI file, it is sometimes necessary to redeclare the field in the [386Enh] section, using the command EmmExclude=D000-D800

9^{GB}

Technical Specifications

The QN-022PCM supports the following functions and ITU-T (CCITT) recommendations :

Data transmission mode			PSTN	GSM
V21	300 bps	Full Duplex	•	•
V22	1200 bps	Full Duplex	•	•
V23	1200/75 bps	Dissymmetric Duplex	•	
	75/1200 bps	not dynamically returnable		
V22bis	2400 bps	Full Duplex	•	•
V32	9600 bps	Full Duplex	•	•
GB V32bis	14400 bps	Full Duplex	•	
V34-VFC	28800 bps	Full Duplex	•	
V34+	33600 bps	Full Duplex	•	
BELL103	300 bps	(US standard)	•	
BELL212A	1200 bps	(US standard)	•	
Error correction mode				
MNP2	(Microcom ®)		•	
MNP3	(Microcom ®)		•	
MNP4	(Microcom ®)		•	
V42	(CCITT)		•	
GSM-RLP Error correction mode				•
Data compression mode				
MNP5	(Microcom ®)		•	
V42bis	(CCITT)		•	
Fax mode				
V21	300 bps	Half Duplex	•	
V27ter	4800 bps	Half Duplex	•	•
V29	9600 bps	Half Duplex	•	•
V17	14400 bps	Half Duplex	•	
Fax Group III EIA TIA587 (TR29 Class I)			•	•
Asynchronous Mode				
Synchronous Mode AUTOSYNC ®				
V22			•	
V32			•	
V32bis			•	
V34			•	

10^{GB}

APPENDIX- Fax/Data Menu

CMD-Z1 has Fax/Data menu which consists of 3 configurations;

- 1) Speech Only
- 2) Speech Then Fax
- 3) Fax/Data Only

Incoming calls

In GSM system, an incoming call usually specifies a type of service, so that the GSM phone which receives the incoming call can recognise what kind of call (speech, fax or data) is requested by the call-originating side. If the service is supported by the GSM phone, the GSM phone rings you to answer the call.

GB

In such a case, your CMD-Z1 will ignore the setting of Fax/Data menu.

However, the GSM phone may receive an incoming call which does not specify the type of service. In such a case, a service will be selected to establish the call by the GSM phone instead of the call-originating side.

Your CMD-Z1 can select a service according to this Fax/Data setting for the call as follows;

•Speech Only

Speech is selected for the incoming call.

After the call is established, speech communication will be available.

•Speech Then Fax

“Speech Then Fax” is selected for the incoming call.

After the call is established, speech communication will be available at first.

You can send a fax message when the PCMCIA card is connected to your CMD-Z1 and your fax software on the PC is activated in correct way.

•Fax/Data Only

If the PCMCIA card is connected to your CMD-Z1 and if your terminal or fax software on the PC is activated in correct way, the PC software will either select data or fax service.

Otherwise, speech will be selected, same as “Speech Only”.

Outgoing calls

When making a call with CMD-Z1, a service will be selected according to the setting of Fax/Data menu.

•Speech Only

When making a call with your CMD-Z1, speech service is selected. After the call is established, speech communication will be available.

When making a call from a terminal or fax software on the PC which is connected to your CMD-Z1, the software will either select fax or data service according to its configuration.

GB

•Speech Then Fax

When making a call with your CMD-Z1, you will be able to talk.

After the call is established, speech communication will be available at first.

You can send a fax message, when the PCMCIA card is connected to your CMD-Z1 and your fax software is activated in correct way.

When making a call from a fax software on the PC which is connected to your CMD-Z1, you will not be able to talk. When the call is established with speech, your CMD-Z1 will automatically change to fax communication in a few seconds.

When making a call from a terminal software on your PC, this setting is ignored.
The data service is selected.

•Fax/Data Only

Operation is same as "Speech Only"

IMPORTANT

"Speech Then Fax" is based on a teleservice, alternate speech/fax(TS61) on GSM Recommendation. This service varies depending on the Network Operator.

Please check with your Network Operator if this service is available. If this service is not supported by your Network Operator and this option is chosen, you will not be able to make any calls nor receive calls.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer PCMCIA-Modem-Doppelkarte für CMD-Z1 (QN-022PCM) von Sony. Bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung genau durch.

Inhalt

Vorbereitungen	2
Sicherheitsmaßnahmen	2
Kompatibilität	2
Lieferumfang	2
Hardware-Installation	3
A: Anschließen an das GSM-Netz	4
B: Anschließen an das öffentliche Fernsprechnet	6
Software-Installation	8
Treiberinstallation unter Windows 95	8
Treiberinstallation unter DOS und Windows 3.X..	9
Technische Daten	10
ANHANG - Menü Fax/Daten	11
Eingehende Anrufe	11
Ausgehende Anrufe	12

D

- MS-DOS und Windows sind eingetragene Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und anderen Ländern.
- Alle anderen in diesem Handbuch erwähnten Warenzeichen oder eingetragenen Warenzeichen sind Eigentum der jeweiligen Firmen.

Im Handbuch sind die Warenzeichen und eingetragenen Warenzeichen nicht ausdrücklich durch „TM“ bzw. „®“ gekennzeichnet.

Vorbereitungen

Sicherheitsmaßnahmen

- Versuchen Sie nicht, Wartungsarbeiten an diesem Produkt selbst vorzunehmen. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.
- Schützen Sie die PCMCIA-Karte vor Feuchtigkeit und übermäßiger Hitze.
- Versuchen Sie nicht, die PCMCIA-Karte zu öffnen.
- Halten Sie die Anschlüsse der PCMCIA-Karte sauber.
- Setzen Sie die PCMCIA-Karte richtigerum in den PCMCIA-Slot ein.
- D** • Alle Sicherheitshinweise in den Bedienungsanleitungen zum Mobiltelefon CMD-Z1 und zum Computer gelten auch, wenn das Gerät für Daten- und Faxübertragung verwendet wird.
- Erstellen Sie Kopien von allen wichtigen Daten, um mögliche Verluste oder Änderungen zu vermeiden.

Kompatibilität

- Diese PCMCIA-Karte und das dazugehörige GSM-Verbindungskabel sind ausschließlich mit dem Mobiltelefon CMD-Z1 kompatibel. Für andere Telefone sind sie nicht geeignet.
- Diese PCMCIA-Karte kann mit den meisten PCs verwendet werden, die mit einem PCMCIA-Slot mit PCMCIA Standard Release 2.0 oder höher, Typ II oder III, ausgestattet sind, auch bekannt als PC Card. Schieben Sie die Datenkarte auf keinen Fall gewaltsam in einen PCMCIA-Slot vom Typ I ein.
- Da sich die Anschlüsse für das öffentliche Fernsprechnet in den einzelnen Ländern unterscheiden, paßt das mitgelieferte Kabel unter Umständen nicht in die Telefonbuchse des lokalen Fernsprechnetzes.

Lieferumfang

- PCMCIA-Karte (QN-022PCM)
- GSM-Verbindungskabel für CMD-Z1
- Reisekabel für öffentliches Fernsprechnet
- Treibersoftware

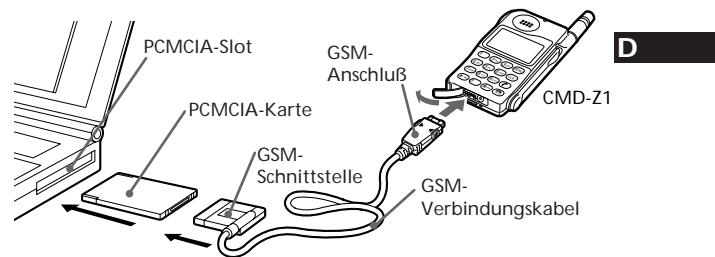
2^D

Hardware-Installation

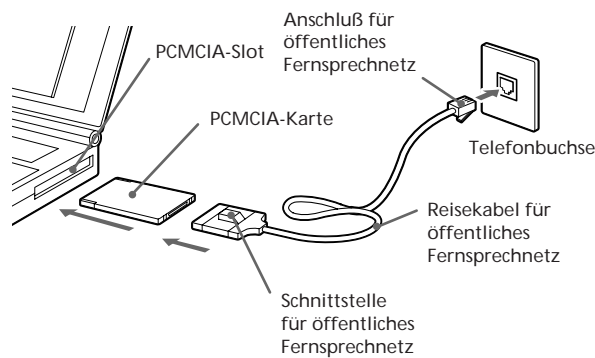
Mit dieser PCMCIA-Karte können Sie eine Verbindung zu zwei Arten von Telefonsystemen herstellen: zum GSM-Netz über das Mobiltelefon CMD-Z1 sowie zum öffentlichen Fernsprechnet, wenn Sie die Karte als Standardmodem einsetzen.

Es gibt daher zwei mögliche Installationskonfigurationen:

- Anschließen an das GSM-Netz (A)

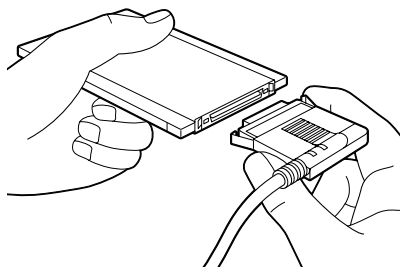


- Anschließen an das öffentliche Fernsprechnet (B)



A: Anschließen an das GSM-Netz

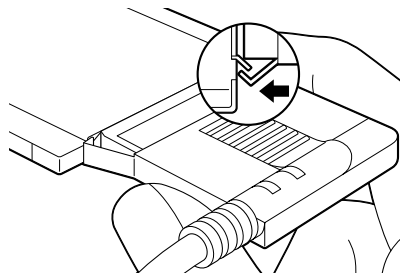
- 1 Schließen Sie die GSM-Schnittstelle an die PCMCIA-Karte an.



D

Stellen Sie die Verbindung zum GSM-Netz nur über die mit Ihrer PCMCIA-Karte gelieferte GSM-Schnittstelle her. Bei einer inkompatiblen Schnittstelle könnte die PCMCIA-Karte beschädigt werden.

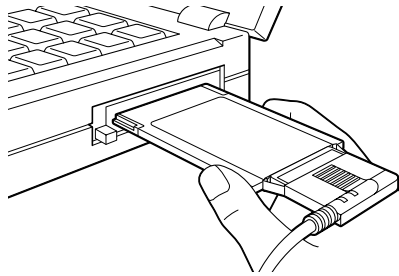
- 2 Achten Sie darauf, daß die GSM-Schnittstelle einrastet.



Lösen Sie die Arretierung der GSM-Schnittstelle, bevor Sie sie von der PCMCIA-Karte wieder abnehmen. Sie sollten zum Abnehmen der GSM-Schnittstelle nicht stark ziehen müssen.

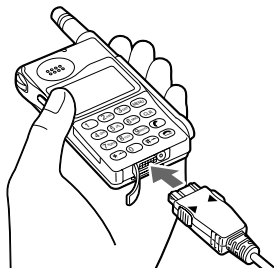
4^D

-
- 3** Setzen Sie die PCMCIA-Karte in einen freien PCMCIA-Slot (Typ II oder III) ein.



D

- 4** Stecken Sie den GSM-Schnittstellenanschluß in das CMD-Z1.



Hinweis

Näheres zum Betrieb des CMD-Z1 finden Sie in der Bedienungsanleitung zum CMD-Z1.
Vergewissern Sie sich, ob das GSM-Netz flächendeckend zur Verfügung steht.

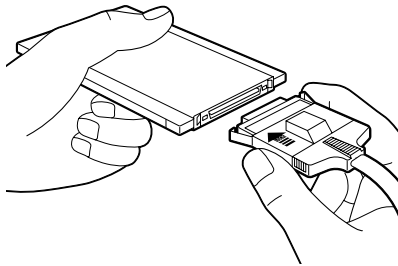
- 5** Überprüfen Sie, ob die PCMCIA-Karte von Ihrem PC erkannt wird.

5^D

B: Anschließen an das öffentliche Fernsprechnetz

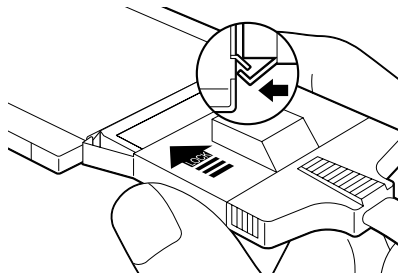
- 1 Schließen Sie die Schnittstelle für das öffentliche Fernsprechnetz an die PCMCIA-Karte an.

D



Stellen Sie die Verbindung zum öffentlichen Fernsprechnetz nur über die mit Ihrer PCMCIA-Karte gelieferte Schnittstelle her. Bei einer inkompatiblen Schnittstelle könnte die PCMCIA-Karte beschädigt werden.

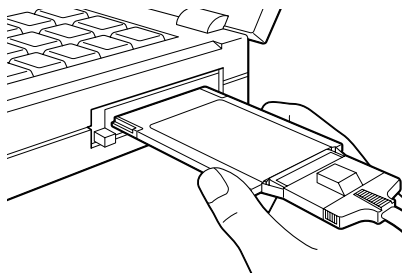
- 2 Achten Sie darauf, daß die Schnittstelle für das öffentliche Fernsprechnetz einrastet.



Lösen Sie die Arretierung der Schnittstelle, bevor Sie sie von der PCMCIA-Karte wieder abnehmen. Sie sollten zum Abnehmen der Schnittstelle nicht stark ziehen müssen.

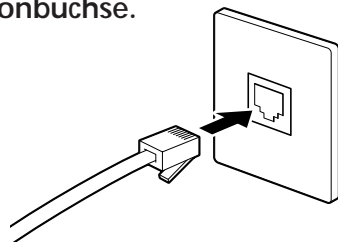
6^D

-
- 3** Setzen Sie die PCMCIA-Karte in einen freien Slot (Typ II oder III) ein.



D

- 4** Stecken Sie den Stecker für das öffentliche Fernsprechnet in die Telefonbuchse.



Hinweis

Wenn Sie das Reisekabel für das öffentliche Fernsprechnet verwenden, arbeitet das Kommunikationspaket nur auf einer direkten, analogen Telefonleitung korrekt, und zwar beim Senden und Empfangen. Wenn Sie es an ein automatisch geschaltetes System (Standard oder Wählnebenstellenanlage) anschließen, muß die Telefonleitung eine analoge Leitung sein. Beachten Sie bitte, daß es bei dieser Systemart zu Kommunikationsproblemen kommen kann. Schwierigkeiten treten in der Regel auf, wenn Wähltöne und spezielle Ruftöne festgestellt werden, die nicht den allgemein vereinbarten Standards entsprechen.

- 5** Überprüfen Sie, ob die PCMCIA-Karte von Ihrem PC erkannt wird.

7^D

Software-Installation

Treiberinstallation unter Windows 95

- 1** Setzen Sie die PCMCIA-Karte in einen PC-Slot ein.
- 2** Wenn Sie dazu aufgefordert werden, die Diskette des Herstellers einzulegen, legen Sie die mitgelieferte Diskette mit Treibersoftware in das Diskettenlaufwerk ein.
- 3** Fahren Sie mit der Installation gemäß den Anweisungen von Windows 95 fort.

D

Treiberinstallation unter DOS und Windows 3.X

Überprüfen Sie über den PCMCIA Card Manager, ob der PC die PCMCIA-Karte erkennt. Weitere Informationen zu Treibern für PCMCIA-Karten finden Sie im Benutzerhandbuch zu Ihrem PC. Wenn Ihr PC die PCMCIA-Karte nicht erkennt, gehen Sie wie unten beschrieben vor.

1 Legen Sie die mitgelieferte Diskette mit Treibersoftware in das Diskettenlaufwerk ein.

D

2 Geben Sie in der DOS-Befehlszeile folgendes ein:

```
C:/>  
COPY A:CONFIG21.EXE<CR>
```

3 Setzen Sie die PCMCIA-Karte in einen PCMCIA-Slot ein.

4 Starten Sie den PCMCIA-Treiber, indem Sie folgendes eingeben:

```
CONFIG21<Eingabe>
```

WICHTIG

Wenn die PCMCIA-Karte nicht erkannt wird, sehen Sie nach, ob Ihr tragbarer PC mit einem Speicher-Manager, z. B. EMM386, ausgestattet ist. In diesem Fall müssen Sie ein Speicherausschlußfeld (4 bis 32 KB), z. B. X=D000-D800, nach dem Befehl EMM386.EXE in der Datei CONFIG.SYS definieren, damit der PC die Karte erkennt. Beispiel:
**DEVICE=C:\WINDOWS\EMM386.EXE NOEMS
X=D000-D800**

In der Datei SYSTEM.INI von Windows ist es manchmal nötig, das Feld im Abschnitt [386Enh] mit dem Befehl EmmExclude=D000-D800 ebenfalls zu deklarieren.

9^D

Technische Daten

Die QN-022PCM unterstützt folgende Funktionen und ITU-T-Empfehlungen (CCITT):

Datenübertragungsmodus	Öffentliches Fernsprechnet		GSM
V21	300 Bit/s	Full Duplex	• •
V22	1200 Bit/s	Full Duplex	• •
V23	1200/75 Bit/s	Disymmetrisches Duplex	•
	75/1200 Bit/s	nicht dynamisch umkehrbar	
V22bis	2400 Bit/s	Full Duplex	• •
V32	9600 Bit/s	Full Duplex	• •
V32bis	14400 Bit/s	Full Duplex	•
V34-VFC	28800 Bit/s	Full Duplex	•
V34+	33600 Bit/s	Full Duplex	•
BELL103	300 Bit/s	(US norm)	•
BELL212A	1200 Bit/s	(US norm)	•
Fehlerkorrekturmodus			
MNP2	(Microcom ®)		•
MNP3	(Microcom ®)		•
MNP4	(Microcom ®)		•
V42	(CCITT)		•
Fehlerkorrekturmodus (GSM-RLP)			•
Datenkomprimierungsmodus			
MNP5	(Microcom ®)		•
V42bis	(CCITT)		•
Faxmodus			
V21	300 Bit/s	Half Duplex	•
V27ter	4800 Bit/s	Half Duplex	• •
V29	9600 Bit/s	Half Duplex	• •
V17	14400 Bit/s	Half Duplex	•
Fax Gruppe III	EIA TIA587 (TR29 Klasse I)		• •
Asynchronbetrieb			
AUTOSYNC ®- Synchronbetrieb			
V22			•
V32			•
V32bis			•
V34			•

10^D

ANHANG - Menü Fax/Daten

Das CMD-Z1 verfügt über ein Fax/Daten mit 3

Optionen:

- 1) Nur Sprache
- 2) Sprache Dann Fax
- 3) Nur Fax/Daten

Eingehende Anrufe

Im GSM-Netz wird mit einem eingehenden Anruf in der Regel ein Dienstyp angegeben, so daß das GSM-Telefon, das den Anruf entgegennimmt, erkennen kann, welcher Übertragungsdienst (Sprache, Fax oder Daten) von der anrufenden Seite aus angefordert wird. Wenn der Dienst vom GSM-Telefon unterstützt wird, klingelt das GSM-Telefon, damit Sie den Anruf entgegennehmen.

In diesem Fall wird am CMD-Z1 die Einstellung im Menü Fax/Daten ignoriert.

Am GSM-Telefon kann jedoch auch ein Anruf eingehen, bei dem kein Dienstyp angegeben wird. In einem solchen Fall wird vom GSM-Telefon und nicht von der anrufenden Seite aus ein Dienst für den Anruf ausgewählt.

Am CMD-Z1 stehen folgende Optionen für die Fax/Daten für den Anruf zur Verfügung:

•Nur Sprache

Für den eingehenden Anruf wird Sprache ausgewählt. Wenn die Verbindung hergestellt ist, erfolgt eine Sprachübertragung.

•Sprache Dann Fax

Für den eingehenden Anruf wird Sprache und dann Fax ausgewählt.

Wenn die Verbindung hergestellt ist, kann zunächst die Sprachübertragung erfolgen.

Sie können ein Fax senden, wenn die PCMCIA-Karte im CMD-Z1 installiert ist und die Fax-Software auf dem PC korrekt aktiviert wird.

•Nur Fax/Daten

Wenn die PCMCIA-Karte im CMD-Z1 installiert ist und Ihre Terminal- oder Fax-Software auf dem PC korrekt aktiviert wird, wählt die PC-Software den Daten- oder Faxdienst aus. Andernfalls wird Sprache ausgewählt, genau wie bei „Nur Sprache“.

D

Ausgehende Anrufe

Wenn Sie mit dem CMD-Z1 einen Anruf tätigen, wird gemäß der Einstellung im Menü Fax/Daten ein Dienst ausgewählt.

•Nur Sprache

Wenn Sie einen Anruf mit dem CMD-Z1 tätigen, wird der Sprachdienst ausgewählt. Wenn die Verbindung hergestellt ist, erfolgt eine Sprachübertragung.

Wenn Sie einen Anruf mit einer Terminal- oder Fax-Software auf dem PC tätigen, an den das CMD-Z1 angeschlossen ist, wählt die Software je nach Konfiguration den Fax- oder Datendienst aus.

D

•Sprache Dann Fax

Wenn Sie einen Anruf mit dem CMD-Z1 tätigen, können Sie sprechen.

Wenn die Verbindung hergestellt ist, kann zunächst die Sprachübertragung erfolgen.

Sie können ein Fax senden, wenn die PCMCIA-Karte im CMD-Z1 installiert ist und die Fax-Software korrekt aktiviert wird.

Wenn Sie einen Anruf mit einer Fax-Software auf dem PC tätigen, an den das CMD-Z1 angeschlossen ist, können Sie nicht sprechen. Wenn die Verbindung mit der Sprachoption hergestellt wird, wechselt das CMD-Z1 nach einigen Sekunden automatisch zur Faxübertragung.

Wenn Sie einen Anruf mit einer Terminal-Software auf dem PC tätigen, wird diese Einstellung ignoriert. Der Datendienst wird ausgewählt.

•Nur Fax/Daten

Funktioniert wie „Nur Sprache“.

WICHTIG

„Sprache Dann Fax“ basiert auf einem Telefondienst, mit dem abwechselnd Sprache und Fax (TS61) nach GSM-Empfehlung ermöglicht wird. Dieser Dienst variiert je nach Netzbetreiber.

Bitte erkundigen Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber, ob dieser Dienst zur Verfügung steht. Wenn dieser Dienst von Ihrem Netzbetreiber nicht unterstützt wird und Sie diese Option wählen, können Sie Anrufe weder tätigen noch entgegennehmen.

12^D

Nous vous félicitons pour l'achat de votre carte modem SONY PCMCIA pour téléphone mobile CMD-Z1 (QN-022PCM). Avant d'utiliser cette carte, veuillez lire attentivement les instructions.

Table des matières

Préparation	2
Précautions de sécurité	2
Compatibilité	2
Accessoires fournis	2
Installation du matériel	3
A: Raccordement au réseau GSM	4
B: Raccordement au réseau PSTN (Public Switched Telephone Network)	6
Installation du logiciel	8
Installation du pilote sous Windows 95	8
Installation du pilote sous DOS et Windows 3.X ..	9
Spécifications techniques	10
ANNEXE-Menu Fax/Données	11
Appels entrants	11
Appels sortants	12

F

- MS-DOS et Windows sont des marques de commerce de Microsoft Corporation, déposées aux Etats-Unis et dans d'autres pays.
- Toutes les autres désignations des produits mentionnés dans ce document peuvent être les marques de commerce ou les marques déposées de leurs entreprises respectives.

En outre, les indications "TM" et "®" ne sont pas reprises partout dans ce document.

Préparation

Précautions de sécurité

- Ne tentez pas de réparer ce produit vous-même. Confiez tout entretien à un personnel qualifié.
- N'exposez pas la carte PCMCIA à l'humidité ou à une chaleur excessive.
- Ne tentez pas d'ouvrir la carte PCMCIA.
- Conservez les connecteurs de la carte PCMCIA dans un état propre.
- Introduisez correctement la carte PCMCIA dans la fente PCMCIA.
- Toutes les instructions de sécurité contenues dans le mode d'emploi du téléphone cellulaire CMD-Z1 et de votre ordinateur sont également d'application lorsque l'appareil est utilisé pour la transmission/réception de données et de télécopies.
- Effectuez des copies de sécurité des données importantes en cas de perte ou d'altération éventuelle.

F

Compatibilité

- Cette carte PCMCIA et son câble de raccordement GSM sont uniquement compatibles avec le téléphone cellulaire portable CMD-Z1 de Sony. Ils ne fonctionnent avec aucun autre type d'appareil.
- Cette carte PCMCIA peut s'utiliser avec la plupart des ordinateurs personnels équipés d'une fente PCMCIA de version PCMCIA Standard 2.0 ou supérieure, de type II ou III, également appelée carte PC. N'introduisez jamais la carte de données de force dans une fente PCMCIA de type I.
- Etant donné que la connexion PSTN varie d'un pays à l'autre, il est possible que le raccordement à la prise téléphone PSTN ne soit pas possible à l'aide du câble fourni.

Accessoires fournis

- Carte PCMCIA (QN-022PCM)
- Câble de raccordement GSM pour téléphone cellulaire CMD-Z1
- Câble de voyage PSTN
- Pilote de la carte

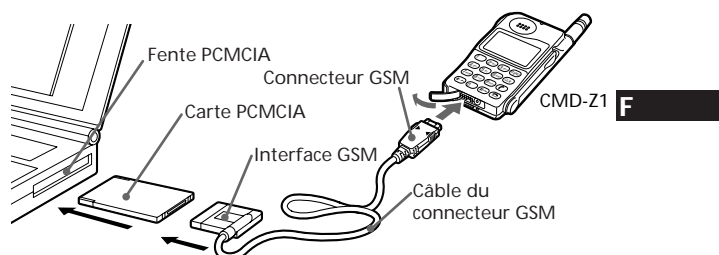
2^F

Installation du matériel

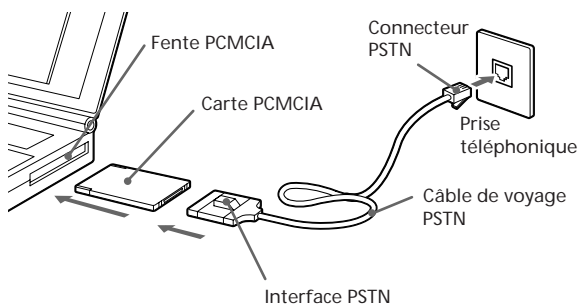
Cette carte PCMCIA peut se raccorder à deux types de système de téléphone: le réseau GSM via le téléphone cellulaire CMD-Z1 ainsi que le réseau PSTN (Public Switched Telephone Network) en cas d'utilisation comme modem standard.

Il existe par conséquent deux configurations d'installation possibles:

- raccordement au réseau GSM (A)

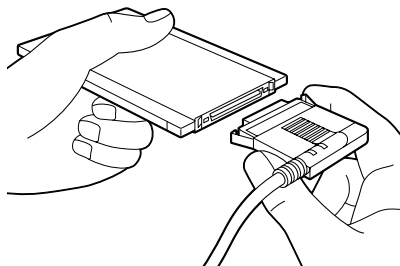


- raccordement au réseau PSTN (Public Switched Telephone Network) (B)



A: Raccordement au réseau GSM

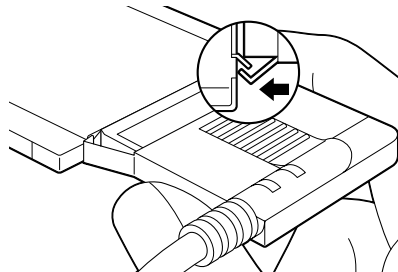
- 1 Raccordez l'interface GSM à la carte PCMCIA.



F

Utilisez uniquement l'interface GSM fournie avec votre carte PCMCIA pour vous connecter au réseau GSM. L'utilisation d'une interface incompatible pourrait endommager votre carte PCMCIA.

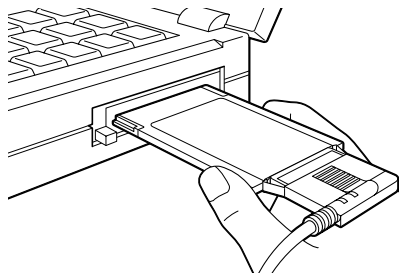
- 2 Placez l'interface GSM jusqu'au dé clic.



Déverrouillez l'interface GSM avant de tenter de l'enlever de la carte PCMCIA. L'interface GSM s'enlève sans forcer.

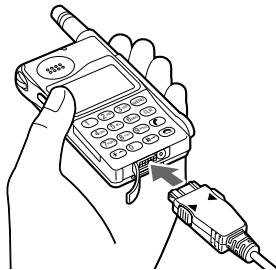
4^F

-
- 3** Introduisez la carte PCMCIA dans la fente PCMCIA disponible (de type II ou III).



F

- 4** Branchez le connecteur de l'interface GSM dans le téléphone cellulaire CMD-Z1.



Remarque

Pour plus de détails sur le fonctionnement du téléphone cellulaire CMD-Z1, reportez-vous à son mode d'emploi.

Assurez-vous que la couverture GSM est satisfaisante.

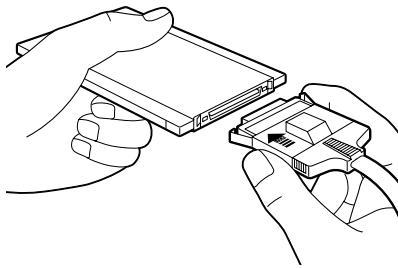
- 5** Assurez-vous que la carte PCMCIA est identifiée par votre ordinateur.

5^F

B: Raccordement au réseau PSTN (Public Switched Telephone Network)

- 1** Raccordez l'interface PSTN à la carte PCMCIA.

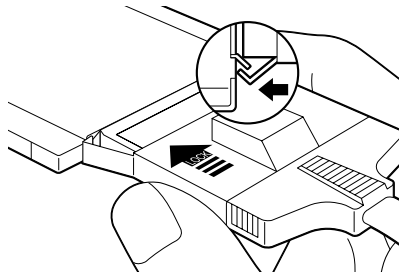
F



Utilisez uniquement l'interface fournie avec votre carte PCMCIA pour vous connecter au réseau PSTN.

L'utilisation d'une interface incompatible pourrait endommager votre carte PCMCIA.

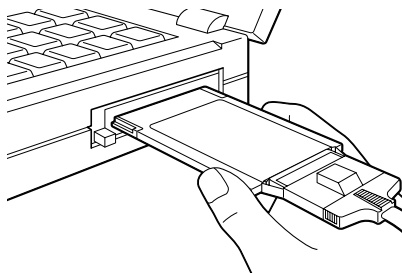
- 2** Placez l'interface PSTN jusqu'au déclic.



Déverrouillez l'interface PSTN avant de tenter de l'enlever de la carte PCMCIA. L'interface PSTN s'enlève sans forcer.

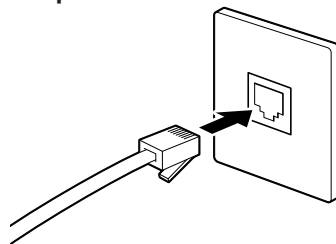
6^F

-
- 3** Introduisez la carte PCMCIA dans la fente disponible (de type II ou III).



- 4** Branchez le connecteur PSTN dans la prise téléphone.

F



Remarque

Lorsque vous utilisez le câble de voyage PSTN, votre logiciel de communication ne fonctionnera correctement que sur une ligne de téléphone directe, analogique, en mode d'envoi et de réception. Lorsque vous le raccordez à un central à commutation automatique (standard ou PABX), assurez-vous que votre ligne téléphonique est de type analogique. Sachez que ce type de système peut provoquer des problèmes de communication. Les difficultés habituelles concernent la détection des tonalités de composition de numéro d'appel et des tonalités de sonneries spéciales qui ne sont pas conformes aux normes standard agréées.

- 5** Assurez-vous que la carte PCMCIA est identifiée par votre ordinateur.

7^F

Installation du logiciel

Installation du pilote sous Windows 95

- 1** Introduisez la carte PCMCIA dans la fente de l'ordinateur.
- 2** Lorsque le logiciel vous invite à introduire la disquette du fabricant, introduisez la disquette contenant le pilote dans votre lecteur de disquette.
- 3** Suivez la procédure d'installation présentée par Windows 95.

F

Installation du pilote sous DOS et Windows 3.X

Assurez-vous que votre ordinateur a identifié la carte PCMCIA via le Gestionnaire de carte PCMCIA. Pour plus d'informations concernant les pilotes de carte PCMCIA, reportez-vous au mode d'emploi de votre ordinateur. Si votre ordinateur n'identifie pas la carte PCMCIA, suivez les instructions ci-dessous.

- 1** Introduisez la disquette du pilote fournie dans votre lecteur de disquette.
- 2** Sur la ligne de commande du DOS, tapez
C:/>
COPY A:CONFIG21.EXE<CR>
- 3** Introduisez la carte PCMCIA dans la fente de l'ordinateur.
- 4** Lancez le pilote PCMCIA en tapant:
CONFIG21<Enter>

F

IMPORTANT

Si votre carte PCMCIA n'est pas identifiée, vérifiez si votre portable est équipé d'un gestionnaire de mémoire, par exemple EMM386. Dans l'affirmative, vous devez insérer un 4 à la zone d'exclusion de mémoire 32 K (p.ex.: X=D000-D800) après la commande EMM386.EXE dans le fichier CONFIG.SYS pour pouvoir lancer la carte, par exemple:

```
DEVICE=C:\WINDOWS\EMM386.EXE NOEMS  
X=D000-D800
```

Dans le fichier SYSTEM.INI de Windows, il est parfois nécessaire de redéclarer la zone dans la section [386Enh] à l'aide de la commande
EmmExclude=D000-D800.

9^F

Spécifications techniques

La carte QN-022PCM supporte les fonctions suivantes et répond aux recommandations ITU-T (CCITT):

Mode de transmission de données			PSTN	GSM
V21	300 bps	Full Duplex	•	•
V22	1200 bps	Full Duplex	•	•
V23	1200/75 bps	Duplex dissymétrique	•	
	75/1200 bps	non retournable dynamiquement		
V22bis	2400 bps	Full Duplex	•	•
V32	9600 bps	Full Duplex	•	•
V32bis	14400 bps	Full Duplex	•	
V34-VFC	28800 bps	Full Duplex	•	
V34+	33600 bps	Full Duplex	•	
BELL103	300 bps	(norme US)	•	
BELL212A	1200 bps	(norme US)	•	
Mode de correction d'erreur				
MNP2	(Microcom ®)		•	
MNP3	(Microcom ®)		•	
MNP4	(Microcom ®)		•	
V42	(CCITT)		•	
Mode de correction d'erreur GSM-RLP				•
Mode de compression de données				
MNP5	(Microcom ®)		•	
V42bis	(CCITT)		•	
Mode fax				
V21	300 bps	Half Duplex	•	
V27ter	4800 bps	Half Duplex	•	•
V29	9600 bps	Half Duplex	•	•
V17	14400 bps	Half Duplex	•	
Fax Groupe III EIA TIA587 (TR29 Classe I)			•	•
Mode asynchrone				
Mode asynchrone AUTOSYNC ®				
V22			•	
V32			•	
V32bis			•	
V34			•	

10^F

ANNEXE - Menu Fax/Données

Le téléphone cellulaire CMD-Z1 dispose d'un menu Fax/Données consistant en 3 configurations;

- 1) Voix Seulement
- 2) Voix Puis Fax
- 3) Fax/Donn. Seulem.

Appels entrants

Dans le système GSM, un appel entrant spécifie généralement un type de service, de sorte que le téléphone GSM qui reçoit l'appel entrant peut reconnaître le type d'appel (conversation, fax ou données) requis par l'appelant. Si ce service est supporté par le téléphone GSM, il se mettra à sonner pour répondre à l'appel.

Dans ce cas, votre téléphone cellulaire CMD-Z1 ignorera le réglage du menu Fax/Données.

Cependant, il est possible que le téléphone GSM reçoive un appel entrant qui ne spécifie pas ce type de service. Dans ce cas, un service sera sélectionné pour établir l'appel par le téléphone GSM au lieu de l'appelant.

Votre téléphone cellulaire CMD-Z1 peut sélectionner un service pour cet appel en fonction de ce réglage Fax/Données, comme suit:

F

•Voix Seulement

La conversation est sélectionnée pour l'appel entrant. Une fois la communication établie, la conversation est possible.

•Voix Puis Fax

“Voix Puis Fax” est sélectionné pour l'appel entrant. Une fois la communication établie, la conversation sera disponible en premier lieu.

Vous pouvez envoyer un message fax si la carte PCMCIA est raccordée à votre téléphone cellulaire CMD-Z1 et si le logiciel de fax de votre ordinateur est activé correctement.

•Fax/Donn. Seulem

Si la carte PCMCIA est raccordée à votre téléphone cellulaire CMD-Z1 et si le terminal ou logiciel de fax de votre ordinateur est activé correctement, le logiciel de l'ordinateur sélectionnera le service données ou fax. Sinon, la conversation sera sélectionnée, comme dans “Voix Seulement”.

Appels sortants

Lorsque vous effectuez un appel avec votre téléphone cellulaire CMD-Z1, un service sera sélectionné en fonction du réglage du menu Fax/Données.

•Voix Seulement

Lorsque vous effectuez un appel avec votre téléphone cellulaire CMD-Z1, le service conversation est sélectionné. Une fois la communication établie, la conversation est possible.

Lorsque vous effectuez un appel au départ d'un terminal ou d'un logiciel de fax sur un ordinateur qui est raccordé à votre téléphone cellulaire CMD-Z1, le logiciel sélectionnera le service fax ou données en fonction de sa configuration.

F •Voix Puis Fax

Lorsque vous effectuez un appel avec votre téléphone cellulaire CMD-Z1, vous pourrez parler. Une fois la communication établie, la conversation sera disponible en premier lieu.

Vous pouvez envoyer un message fax si la carte PCMCIA est raccordée à votre téléphone cellulaire CMD-Z1 et si le logiciel de fax est activé correctement.

Lorsque vous effectuez un appel au départ d'un logiciel de fax sur un ordinateur qui est raccordé à votre téléphone cellulaire CMD-Z1, vous ne pourrez pas parler. Lorsque la communication est établie en conversation, votre téléphone cellulaire CMD-Z1 passera automatiquement en communication fax après quelques secondes.

Lorsque vous effectuez un appel à partir du logiciel terminal de votre ordinateur, ce réglage est ignoré. Le service données est sélectionné.

•Fax/Donn. Seulem

Le fonctionnement est identique à "Voix Seulement".

IMPORTANT

"Voix Puis Fax" est basé sur un téléservice conversation/fax (TS61) alterné sur Recommandation GSM. Ce service varie en fonction de l'opérateur réseau. Demandez à votre opérateur réseau si ce service est disponible. Si ce service n'est pas supporté par votre opérateur réseau et si vous choisissez cette option, vous ne pourrez pas effectuer ou recevoir d'appels.

Gefeliciteerd met uw aankoop van de SONY PCMCIA Modem Twin Card for CMD-Z1 (QN-022PCM). Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens het apparaat in gebruik te nemen.

Inhoud

Vorbereiding	2
Veiligheidsmaatregelen	2
Compatibiliteit	2
Samenstelling van de kit	2
Hardware installeren	3
A: Aansluiting op een GSM net	4
B: Aansluiting op het openbaar telefoonnet	6
Software installeren	8
Driver installeren onder Windows 95	8
Driver installeren onder DOS en Windows 3.X	9
Technische gegevens	10
APPENDIX-Fax/Data menu	11
Binnenkomende gesprekken	11
Uitgaande gesprekken	12

NL

- MS-DOS en Windows zijn geregistreerde handelsmerken in licentie gegeven aan Microsoft Corporation, geregistreerd in de U.S.A. en andere landen.
- Alle andere produktnamen die hierin vermeld staan, kunnen handelsmerken of geregistreerde handelsmerken zijn van de respectieve ondernemingen.

Bovendien zijn "TM" en "®" niet altijd vermeld in deze gebruiksaanwijzing.

Vorbereiding

Veiligheidsmaatregelen

- Probeer het produkt niet zelf na te kijken. Laat dit over aan deskundigen.
- Stel de PCMCIA kaart niet bloot aan vocht of overdreven hitte.
- Probeer de PCMCIA kaart niet te openen.
- Hou de aansluitingen van de PCMCIA kaart proper.
- Steek de PCMCIA kaart op de correcte manier in de PCMCIA gleuf.
- Alle veiligheidsinstructies in de gebruiksaanwijzingen van de mobilfoon CMD-Z1 en uw computer gelden ook wanneer het toestel wordt gebruikt voor data- en faxverkeer.
- Maak reservekopieën van alle belangrijke gegevens ter bescherming tegen verlies of beschadiging.

NL

Compatibiliteit

- Deze PCMCIA kaart en GSM kabel zijn alleen compatibel met de mobilfoon CMD-Z1 en werken niet met andere telefoons.
- Deze PCMCIA kaart is geschikt voor de meeste personal computers met PCMCIA gleuf van het type PCMCIA Standard Release 2.0 of hoger, type II of III, ook wel PC kaart genoemd. Probeer nooit de datakaart in een PCMCIA slot van het type I te duwen.
- De aansluiting op het openbare telefoonnet verschilt van land tot land, zodat de meegeleverde kabel eventueel ongeschikt is.

Samenstelling van de kit

- PCMCIA kaart (QN-022PCM)
- GSM kabel voor CMD-Z1
- PSTN reiskabel
- Driver Software

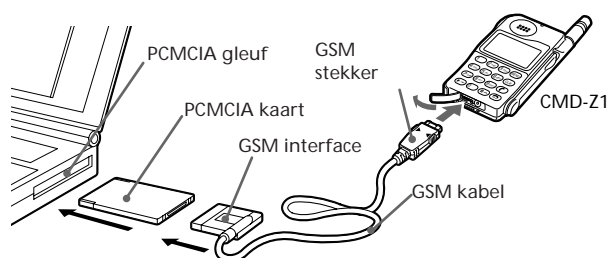
2^{NL}

Hardware installeren

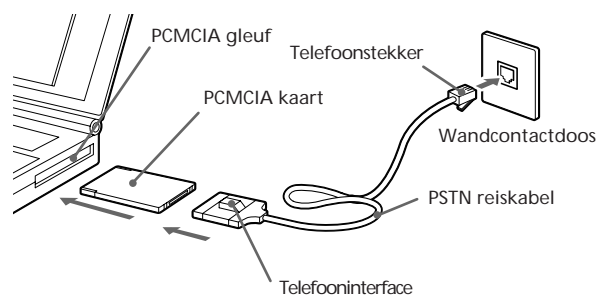
Deze PCMCIA kaart kan worden aangesloten op twee telefoonsystemen: het GSM net via de mobilfoon CMD-Z1 en het openbare telefoonnet voor gebruik als gewone modem.

Er zijn dan ook twee installatiemogelijkheden:

- aansluiting op een GSM net (A)

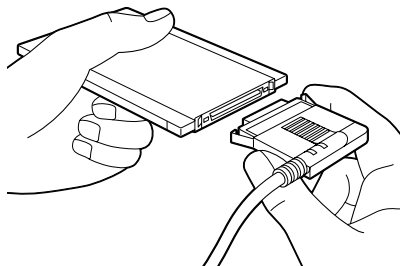


- aansluiting op het openbaar telefoonnet (B)



A: Aansluiting op een GSM net

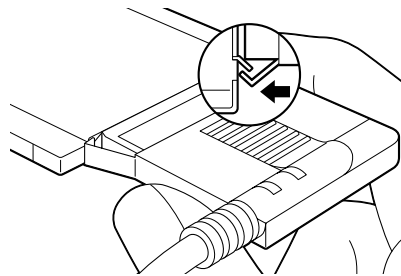
- 1 Sluit de GSM interface aan op de PCMCIA kaart.



NL

Gebruik voor aansluiting op het GSM net alleen de GSM interface die bij uw PCMCIA kaart werd geleverd. Door het gebruik van een incompatibele interface kan de PCMCIA kaart worden beschadigd.

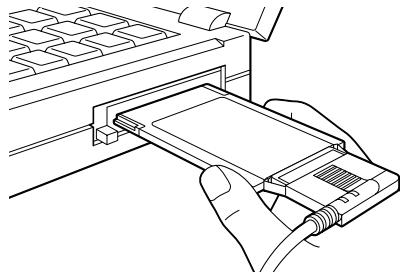
- 2 Vergrendel de GSM interface.



Ontgrendel de GSM interface alvorens deze van de PCMCIA kaart te verwijderen. U hoeft nooit hard aan de GSM interface te trekken om die te verwijderen.

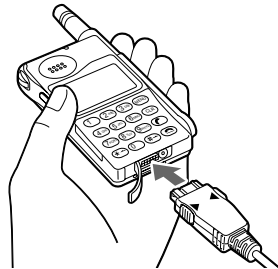
4^{NL}

-
- 3** Steek de PCMCIA kaart in een beschikbare PCMCIA gleuf (type II of III).



NL

- 4** Steek de GSM interface connector in de CMD-Z1.



Opmerking

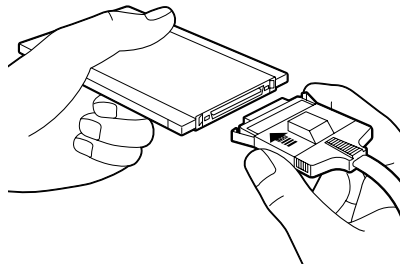
Meer details omtrent de werking van de CMD-Z1 vindt u in de gebruiksaanwijzing van de CMD-Z1. Zorg ervoor dat het GSM net voldoende dekking biedt.

- 5** Controleer of de PCMCIA kaart wordt herkend door uw PC.

5^{NL}

B: Aansluiting op het openbaar telefoonnet.

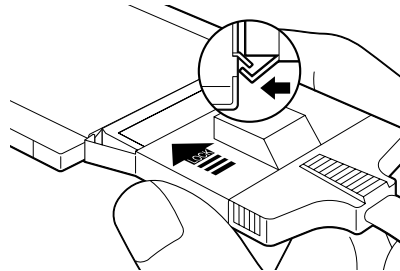
- 1 Sluit de PSTN interface aan op de PCMCIA kaart.



NL

Gebruik voor aansluiting op het openbaar telefoonnet alleen de interface die bij uw PCMCIA kaart werd geleverd. Door het gebruik van een incompatibele interface kan de PCMCIA kaart worden beschadigd.

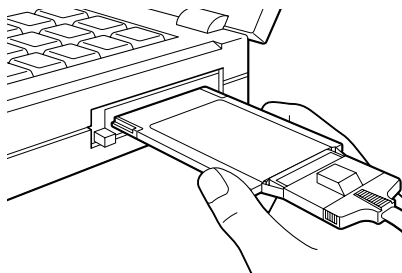
- 2 Vergrendel de PSTN interface.



Ontgrendel de PSTN interface alvorens deze van de PCMCIA kaart te verwijderen. U hoeft nooit hard aan de PSTN interface te trekken om die te verwijderen.

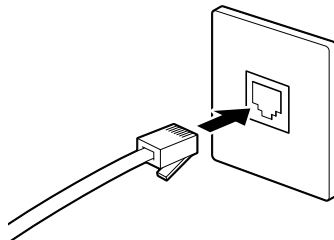
6^{NL}

3 Steek uw PCMCIA kaart in een beschikbare gleuf (type II of III).



4 Steek de telefoonstekker in een telefooncontactdoos.

NL



Opmerking

Bij gebruik van de PSTN reiskabel werkt de apparatuur alleen correct met een directe analoge telefoonlijn, zowel voor verzending als voor ontvangst.

Bij aansluiting op een automatische centrale (standaard of privé) moet u controleren of de telefoonlijn van het analoge type is. Merk op dat dit systeem communicatieproblemen kan veroorzaken. De meeste problemen houden verband met het detecteren van kiestonen en speciale beltonen die afwijken van de normen.

5 Controleer of de PCMCIA kaart wordt herkend door uw PC.

7^{NL}

Software installeren

Driver installeren onder Windows 95

- 1** Steek de PCMCIA kaart in een PC gleuf.
- 2** Steek de meegeleverde Driver Software diskette in de disk drive wanneer naar een diskette wordt gevraagd.
- 3** Voltooi het installatieproces onder Windows 95.

NL

8^{NL}

Driver installeren onder DOS en Windows 3.X

Controleer of uw PC de PCMCIA kaart herkent via de PCMCIA Card Manager.

Meer informatie over PCMCIA kaart drivers vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw PC. Als uw PC de PCMCIA kaart niet herkent, moet u de onderstaande instructies volgen.

1 Steek de meegeleverde Driver diskette in uw disk drive.

2 Typ na de Dos prompt

```
C:/>  
COPY A:CONFIG21.EXE<CR>
```

NL

3 Steek de PCMCIA kaart in een PC gleuf.

4 Start de PCMCIA driver door het volgende te typen:

```
CONFIG21<Enter>
```

BELANGRIJK

Wanneer uw PCMCIA kaart niet wordt herkend, moet u controleren of uw portable is uitgerust met een memory manager, bijvoorbeeld EMM386. Als dat zo is, moet u achter het commando EMM386.EXE in het CONFIG.SYS bestand een geheugenuitsluitingsveld van 4 tot 32 K (b.v.: X=D000-D800) invoeren om de kaart te starten, bijvoorbeeld:

```
DEVICE=C:\WINDOWS\EMM386.EXE NOEMS  
X=D000-D800
```

In het SYSTEM.INI bestand onder Windows moet soms het veld in het [386Enh] gedeelte opnieuw worden aangegeven met het commando
EmmExclude=D000-D800.

9^{NL}

Technische gegevens

De QN-022PCM ondersteunt de volgende functies en ITU-T (CCITT) aanbevelingen:

Datatransmissiemode			PSTN	GSM
V21	300 bps	Full Duplex	•	•
V22	1200 bps	Full Duplex	•	•
V23	1200/75 bps	Dissimetric Duplex	•	
	75/1200 bps	niet dynamisch returnable		
V22bis	2400 bps	Full Duplex	•	•
V32	9600 bps	Full Duplex	•	•
V32bis	14400 bps	Full Duplex	•	
V34-VFC	28800 bps	Full Duplex	•	
V34+	33600 bps	Full Duplex	•	
BELL103	300 bps	(US norm)	•	
BELL212A	1200 bps	(US norm)	•	
Foutcorrectiemode				
MNP2	(Microcom ®)		•	
MNP3	(Microcom ®)		•	
MNP4	(Microcom ®)		•	
V42	(CCITT)		•	
GSM-RLP foutcorrectiemode				•
Datacompressiemode				
MNP5	(Microcom ®)		•	
V42bis	(CCITT)		•	
Faxmode				
V21	300 bps	Half Duplex	•	
V27ter	4800 bps	Half Duplex	•	•
V29	9600 bps	Half Duplex	•	•
V17	14400 bps	Half Duplex	•	
Fax Groep III EIA TIA587 (TR29 Klasse I)			•	•
Asynchrone mode				
Synchrone mode AUTOSYNC ®				
V22			•	
V32			•	
V32bis			•	
V34			•	

NL

10^{NL}

APPENDIX- Fax/Data menu

De CMD-Z1 heeft een Fax/Data menu met 3 configuraties:

- 1) Alleen Spraak
- 2) Spraak, Dan Fax
- 3) Alleen Fax/Data

Binnenkomende gesprekken

Een GSM telefoon kan doorgaans herkennen welk soort gesprek (spraak, fax of data) wordt gevraagd door de correspondent. Als de dienst wordt ondersteund door de GSM telefoon, rinkelt hij zodat u de oproep kunt beantwoorden.

Uw CMD-Z1 negeert dan de instelling van het Fax/Data menu.

Een GSM telefoon kan echter ook een binnenkomende oproep ontvangen waarvan het diensttype niet is gespecificeerd. In dat geval wordt een dienst geselecteerd om de verbinding tot stand te laten brengen door de GSM telefoon in plaats van de correspondent.

NL

Uw CMD-Z1 kan als volgt een dienst selecteren voor de oproep volgens deze Fax/Data instelling:

•Alleen Spraak

Spraak is geselecteerd voor de binnenkomende gesprekken. Na het tot stand brengen van een verbinding kunnen de correspondenten met elkaar converseren.

•Spraak, Dan Fax

“Spraak, Dan Fax” is geselecteerd voor de binnenkomende gesprekken.

Na het tot stand brengen van een verbinding kunnen de correspondenten eerst met elkaar converseren.

U kunt een faxbericht versturen wanneer de PCMCIA kaart is aangesloten op uw CMD-Z1 en uw fax software op de PC op de juiste manier is geactiveerd.

•Alleen Fax/Data

Als de PCMCIA kaart is aangesloten op uw CMD-Z1 en als uw terminal of fax software op de juiste manier is geactiveerd, kiest de PC software data- of fax-dienst. Zoniet wordt spraak geselecteerd, net als bij “Alleen Spraak”.

Uitgaande gesprekken

Wanneer u belt met de CMD-Z1 wordt een dienst gekozen afhankelijk van de instelling van het Fax/Data menu.

•Alleen Spraak

Wanneer u belt met de CMD-Z1 wordt spraakdienst gekozen. Na het tot stand brengen van een verbinding kan dan een gesprek worden gevoerd.

Wanneer u belt met terminal of fax software op de PC die is aangesloten op uw CMD-Z1, kiest de software fax- of datadienst afhankelijk van de configuratie.

•Spraak, Dan Fax

Wanneer u belt met de CMD-Z1 kunt u een gesprek voeren. Na het tot stand brengen van een verbinding kunnen de correspondenten eerst met elkaar converseren.

NL

U kunt een faxbericht versturen wanneer de PCMCIA kaart is aangesloten op uw CMD-Z1 en uw fax software op de juiste manier is geactiveerd.

Wanneer u belt met fax software op de PC die is aangesloten op uw CMD-Z1, kunt u geen gesprek voeren. Wanneer de verbinding met spraak tot stand komt, schakelt de CMD-Z1 na enkele seconden automatisch over naar faxverkeer.

Bij het tot stand brengen van een verbinding met terminal software op uw PC, wordt deze instelling genegeerd. Datadienst wordt dan geselecteerd.

•Alleen Fax/Data

Het systeem werkt op dezelfde manier als “Alleen Spraak”

BELANGRIJK

“Spraak, Dan Fax” is gebaseerd op een aanbeveling m.b.t. tot teleservice speech/fax(TS61) via GSM. Deze dienst hangt af van de Network Operator.

Ga na of uw Network Operator deze service biedt. Als dit niet het geval is en deze optie wordt gekozen, kunt u geen oproepen doen noch ontvangen.

Complimenti per l'acquisto del Modem Twin Card
SONY PCMCIA per CMD-Z1 (QN-022PCM). Prima di
utilizzare questo apparecchio leggere attentamente le
istruzioni.

Indice

Operazioni preliminari	2
Precauzioni per la sicurezza	2
Compatibilità	2
Incluso nel kit	2
Installazione hardware	3
A: Collegamento alla rete GSM	4
B: Collegamento alla rete PSTN (Public Switched Telephone Network)	6
Installazione software	8
Installazione del driver in Windows 95	8
Installazione del driver in DOS e Windows 3.X	9
Caratteristiche tecniche	10
APPENDICE Menu Fax/Dati	11
Chiamate in entrata	11
Chiamate in uscita	12

- MS-DOS e Windows sono marchi registrati della Microsoft Corporation, registrati negli U.S.A. e negli altri paesi.
- Tutti gli altri nomi dei prodotti indicati in questo manuale potrebbero essere marchi di fabbrica o marchi registrati delle loro rispettive compagnie.

Inoltre, "TM" e "®" non vengono in ogni caso citati in questo manuale.

Operazioni preliminari

Precauzioni per la sicurezza

- Non tentare di effettuare riparazioni di questo prodotto da soli. Per qualsiasi problema rivolgersi a personale qualificato.
- Non esporre la scheda PCMCIA all'umidità o a eccessivo calore.
- Non tentare di aprire la scheda PCMCIA.
- Mantenere puliti i connettori della scheda PCMCIA.
- Inserire correttamente la scheda PCMCIA nello slot PCMCIA.
- Quando l'apparecchio viene utilizzato per chiamate di dati e fax, fare riferimento alle istruzioni per la sicurezza nei manuali d'uso del telefono mobile CMD-Z1 e del computer.
- Creare copie di backup di tutti i dati importanti per proteggerli da eventuali perdite o alterazioni.

Compatibilità

- Questa scheda PCMCIA e il suo cavo di collegamento GSM sono compatibili solo con il telefono mobile CMD-Z1, non funzionano con altri telefoni.
- Questa scheda PCMCIA può essere utilizzata con la maggior parte dei personal computer dotati dello slot PCMCIA che sia un PCMCIA Standard Release 2.0 o versione più avanzata, tipo II o III, conosciuta anche come PC Card. Non introdurre mai forzatamente la scheda dati in uno slot PCMCIA tipo I.
- Poiché il collegamento alla rete PSTN varia in ogni paese, il collegamento alla presa della rete PSTN potrebbe non essere possibile con il cavo in dotazione.

Incluso nel kit

- Scheda PCMCIA (QN-022PCM)
- Cavo di collegamento GSM per telefono CMD-Z1
- Cavo da viaggio per rete PSTN
- Software del driver

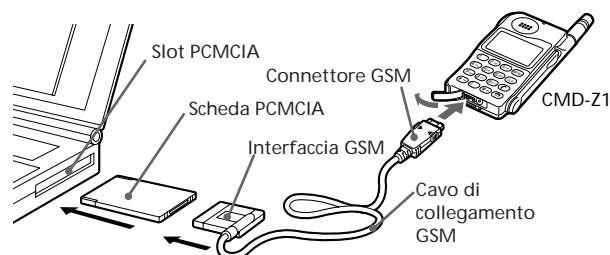
2'

Installazione hardware

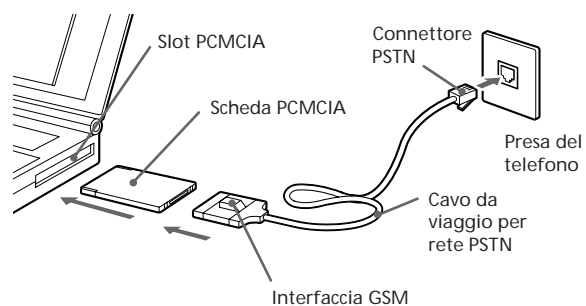
Questa scheda PCMCIA è in grado di collegare due tipi di sistema telefonico: la rete GSM mediante il telefono mobile CMD-Z1 e la rete PSTN (Public Switched Telephone Network) quando funziona come un modem standard.

Vi sono perciò due possibili configurazioni di installazione:

- collegamento alla rete GSM (A)

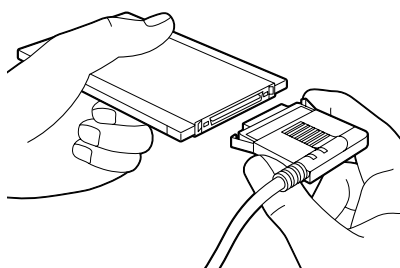


- collegamento alla rete PSTN (Public Switched Telephone Network) (B)



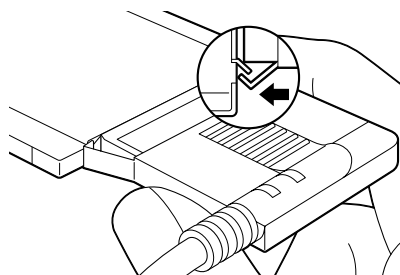
A: Collegamento alla rete GSM

- 1 Collegare l'interfaccia GSM alla scheda PCMCIA.



1 Per il collegamento alla rete GSM, usare solo l'interfaccia GSM fornita con la scheda PCMCIA. L'uso di un'interfaccia non compatibile potrebbe danneggiare la scheda PCMCIA.

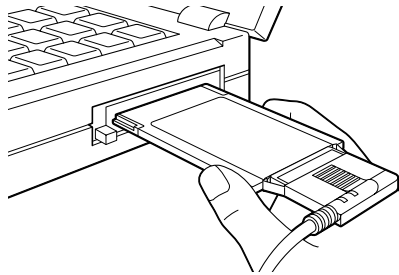
- 2 Bloccare l'interfaccia GSM collegata.



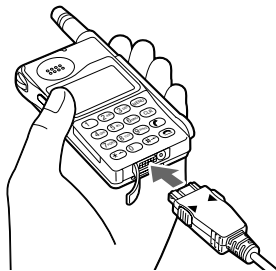
Sbloccare l'interfaccia GSM prima di estrarla dalla scheda PCMCIA. Estrarre delicatamente l'interfaccia GSM tirando senza forzare.

4'

-
- 3** Inserire la scheda PCMCIA in uno slot PCMCIA disponibile (tipo II o III).



- 4** Inserire la spina del connettore dell'interfaccia GSM nel telefono CMD-Z1. I



Nota

Per maggiori informazioni sul funzionamento del telefono CMD-Z1, consultare le istruzioni per l'uso del telefono stesso.

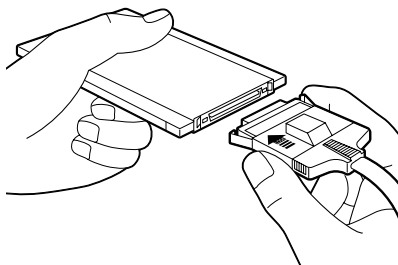
Assicurarsi che vi sia una sufficiente copertura GSM.

- 5** Assicurarsi che la scheda PCMCIA venga riconosciuta dal PC.

5'

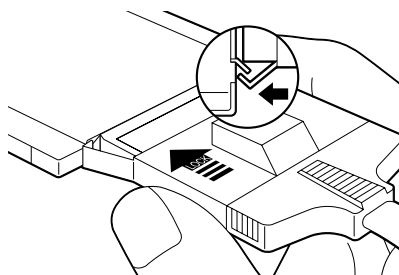
B: Collegamento alla rete PSTN (Public Switched Telephone Network)

- 1** Collegare l'interfaccia PSTN alla scheda PCMCIA.



Per il collegamento alla rete PSTN, usare solo l'interfaccia fornita con la scheda PCMCIA. L'uso di un'interfaccia non compatibile potrebbe danneggiare la scheda PCMCIA.

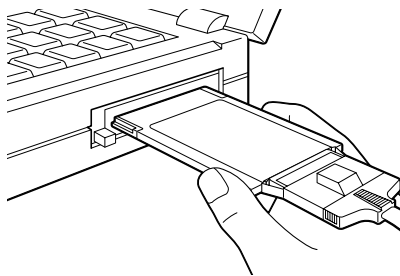
- 2** Bloccare l'interfaccia PSTN collegata.



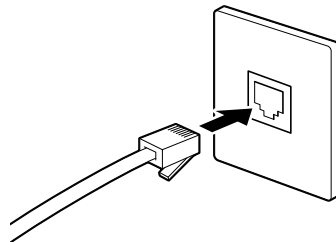
Sbloccare l'interfaccia PSTN prima di estrarla dalla scheda PCMCIA. Estrarre delicatamente l'interfaccia PSTN tirando senza forzare.

6'

3 Inserire la scheda PCMCIA in uno slot PCMCIA disponibile (tipo II o III).



4 Inserire la spina del connettore PSTN nella presa telefonica.



Nota

Quando si utilizza il cavo da viaggio PSTN, il pacchetto per le comunicazioni funzionerà correttamente, sia nella trasmissione che nella ricezione, solo su una linea telefonica analogica diretta. Quando si effettua un collegamento ad un sistema di commutazione automatico (standard o PABX), assicurarsi che la linea telefonica sia analogica. Si noti che questo tipo di sistema potrebbe causare problemi di comunicazione. Difficoltà tipiche sono associate al rilevamento dei toni di composizione e dei toni di suoneria speciali non conformi agli standard convenzionali.

5 Assicurarsi che la scheda PCMCIA venga riconosciuta dal PC.

7'

Installazione software

Installazione del driver in Windows 95

- 1** Inserire la scheda PCMCIA nello slot del PC.
- 2** Quando viene richiesto il dischetto della casa produttrice, inserire il dischetto del software del driver in dotazione nell'unità a dischetti del computer.
- 3** Completare le procedure di installazione come richiesto da Windows 95.



Installazione del driver in DOS e Windows 3.X

Assicurarsi che il PC riconosca la scheda PCMCIA mediante PCMCIA Card Manager.

Per ulteriori informazioni sui driver della scheda PCMCIA, consultare il manuale d'uso del PC. Se il PC non riconosce la scheda PCMCIA, seguire le istruzioni qui sotto.

- 1** Inserire il dischetto del software del driver in dotazione nell'unità a dischetti del computer.
- 2** Alla riga di comando DOS, digitare
C:/>
COPY A:CONFIG21.EXE<CR>
- 3** Inserire la scheda PCMCIA nello slot del PC.
- 4** Avviare il driver PCMCIA digitando:
CONFIG21<Enter>

IMPORTANTE

Se la scheda PCMCIA non viene riconosciuta, controllare se il portatile è dotato di un gestore di memoria come ad esempio EMM386. Se ne è dotato, si deve inserire un campo di esclusione memoria da 4 a 32 K (per esempio: X=D000-D800) dopo il comando EMM386.EXE nel file CONFIG.SYS per avviare la scheda, per esempio:

```
DEVICE=C:\WINDOWS\EMM386.EXE NOEMS  
X=D000-D800
```

Nel file SYSTEM.INI di Windows, può essere a volte necessario ridichiarare il campo nella sezione [386Enh], usando il comando EmmExclude=D000-D800

9'

Caratteristiche tecniche

Il modello QN-022PCM supporta le seguenti funzioni e norme ITU-T (CCITT):

Modo di trasmissione dati			PSTN	GSM
V21	300 bps	Full Duplex	•	•
V22	1200 bps	Full Duplex	•	•
V23	1200/75 bps	Dissymmetric Duplex	•	
	75/1200 bps	not dynamically returnable		
V22bis	2400 bps	Full Duplex	•	•
V32	9600 bps	Full Duplex	•	•
V32bis	14400 bps	Full Duplex	•	
V34-VFC	28800 bps	Full Duplex	•	
V34+	33600 bps	Full Duplex	•	
BELL103	300 bps	(US norm)	•	
BELL212A	1200 bps	(US norm)	•	
Modo di correzione errori				
MNP2	(Microcom ®)		•	
MNP3	(Microcom ®)		•	
MNP4	(Microcom ®)		•	
V42	(CCITT)		•	
Modo di correzione errori GSM-RLP				•
Modo di compressione dati				
MNP5	(Microcom ®)		•	
V42bis	(CCITT)		•	
Modo fax				
V21	300 bps	Half Duplex	•	
V27ter	4800 bps	Half Duplex	•	•
V29	9600 bps	Half Duplex	•	•
V17	14400 bps	Half Duplex	•	
Gruppo fax III EIA TIA587 (Classe I TR29)			•	•
Modo asincrono				
Modo sincrono AUTOSYNC ®				
V22			•	
V32			•	
V32bis			•	
V34			•	

10'

APPENDICE Menu Fax/Dati

Il telefono CMD-Z1 dispone di un menu Fax/Dati composto da tre tipi di configurazioni:

- 1) Solo Voce
- 2) Voce Poi Fax
- 3) Solo Fax/Dati

Chiamate in entrata

Nel sistema GSM, una chiamata in entrata solitamente specifica un tipo di servizio, in modo che il telefono GSM che riceve la chiamata può riconoscere quale tipo di chiamata (conversazione, fax, dati) viene richiesta dalla parte in cui la chiamata ha origine. Se il servizio è supportato dal telefono GSM, questo suona affinché si possa rispondere alla chiamata. In questo caso, il telefono CMD-Z1 ignorerà l'impostazione del menu Fax/Dati.

Il telefono GSM potrebbe comunque ricevere una chiamata che non specifica il tipo di servizio. In questo caso, verrà selezionato un servizio per stabilire la chiamata dal telefono GSM al posto della parte in cui ha origine la chiamata. Il telefono CMD-Z1 può selezionare un servizio in base all'impostazione Fax/Dati per la chiamata nel modo seguente:

•Solo Voce

Viene selezionata la conversazione per le chiamate in entrata. La comunicazione per la conversazione sarà disponibile dopo che la chiamata è stata stabilita.

•Voce Poi Fax

Viene selezionata la configurazione di tipo conversazione e fax per la chiamata in entrata.

La comunicazione per la conversazione sarà disponibile per prima dopo che la chiamata è stata stabilita.

È possibile inviare un fax quando la scheda PCMCIA è collegata al telefono CMD-Z1 e il software del fax sul PC è attivato correttamente.

•Solo Fax/Dati

Se la scheda PCMCIA è collegata al telefono CMD-Z1 e il software del terminale o del fax sul PC è attivato correttamente, il software del PC selezionerà il servizio dati o fax. Altrimenti, verrà selezionata la conversazione come per la configurazione di tipo solo conversazione.

Chiamate in uscita

Quando si effettua una chiamata con il telefono CMD-Z1, verrà selezionato un servizio in base all'impostazione del menu Fax/Dati.

•Solo Voce

Quando si effettua una chiamata con il telefono CMD-Z1, viene selezionato il servizio conversazione. La comunicazione per la conversazione sarà disponibile dopo che la chiamata è stata stabilita.

Quando si effettua una chiamata da un software del terminale o da un software di fax sul PC collegato al telefono CMD-Z1, il software selezionerà il servizio fax o dati in base alla propria configurazione.

•Voce Poi Fax

Quando si effettua una chiamata con il telefono CMD-Z1, sarà possibile parlare.

La comunicazione per la conversazione sarà disponibile per prima dopo che la chiamata è stata stabilita.

È possibile inviare un fax quando la scheda PCMCIA è collegata al telefono CMD-Z1 e il software del fax è attivato correttamente.

Quando si effettua una chiamata da un software di fax sul PC collegato al telefono CMD-Z1, non sarà possibile parlare.

Quando la chiamata è stata stabilita con la conversazione, il telefono CMD-Z1 cambierà automaticamente la comunicazione in pochi secondi in comunicazione fax.

Quando si effettua una chiamata da un software del terminale sul PC, questa impostazione viene ignorata.

•Solo Fax/Dati

Il funzionamento è lo stesso che per la configurazione di tipo solo conversazione.

IMPORTANTE

La configurazione di tipo conversazione e fax è basata su un teleservizio, conversazione/fax (TS61) alternati su GSM Recommendation. Questo servizio varia in base all'operatore di rete.

Si prega di consultare l'operatore di rete locale per la disponibilità di questo servizio. Se questo servizio non viene fornito dall'operatore di rete locale e viene scelta questa opzione, non sarà possibile effettuare né ricevere alcuna chiamata.

12'

Enhorabuena por la adquisición de la tarjeta SONY PCMCIA Modem Twin Card para el teléfono móvil CMD-Z1 (QN-022PCM). Antes de emplear este equipo, lea atentamente las instrucciones.

Indice

Procedimientos iniciales	2
Precauciones sobre seguridad	2
Compatibilidad	2
Elementos incluidos en el kit	2
Instalación de hardware	3
A: Conexión a la red GSM	4
B: Conexión a la red PSTN (red telefónica pública conmutada)	6
Instalación de software	8
Instalación del controlador en Windows 95	8
Instalación del controlador en DOS y en Windows 3.X	9
Especificaciones técnicas	10
APENDICE Menú de Fax/Datos	11
Llamadas entrantes	11
Llamadas salientes	12

ES

- MS-DOS y Windows son marcas comerciales registradas de Microsoft Corporation, con registro en EE.UU. y otros países.
- El resto de productos mencionados en este manual pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas empresas.

Además, "TM" y "®" no se mencionan en cada caso en este manual.

Procedimientos iniciales

Precauciones sobre seguridad

- El usuario no debe intentar reparar este producto por sí solo. Debe solicitarse asistencia técnica a personal especializado.
- No exponga la tarjeta PCMCIA a humedad ni calor excesivo.
- No intente abrir la tarjeta PCMCIA.
- Mantenga limpios los conectores de la tarjeta PCMCIA.
- Inserte la tarjeta PCMCIA en la ranura PCMCIA correctamente.
- Todas las instrucciones sobre seguridad del manual del teléfono móvil CMD-Z1 y del ordenador también son aplicables cuando el equipo se utiliza para llamadas de datos y de fax.
- Haga copias de seguridad de todos los datos importantes con el fin de evitar su posible pérdida o alteración.

ES

Compatibilidad

- Esta tarjeta PCMCIA y su cable de conexión GSM son sólo compatibles con el teléfono móvil CMD-Z1, por lo que no funcionan con otros teléfonos.
- Esta tarjeta PCMCIA puede utilizarse con la mayoría de los ordenadores personales equipados con una ranura PCMCIA que esté de acuerdo con la versión PCMCIA Standard Release 2.0 o superior, tipo II o III, también conocida como tarjeta de PC. No introduzca nunca a la fuerza la tarjeta de datos en una ranura PCMCIA tipo I.
- Ya que la conexión PSTN varía en función del país, la conexión a la clavija de teléfono PSTN puede no ser posible con el cable suministrado.

Elementos incluidos en el kit

- Tarjeta PCMCIA (QN-022PCM)
- Cable de conexión GSM para el teléfono CMD-Z1
- Cable de viajes PSTN
- Software de controlador

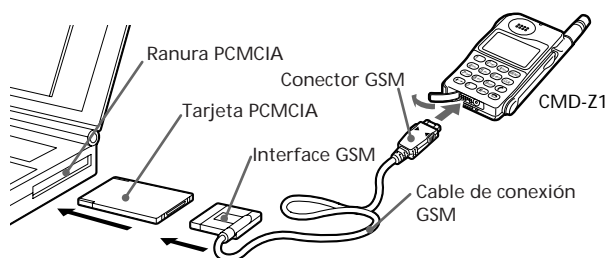
2^{ES}

Instalación de hardware

Esta tarjeta PCMCIA puede conectarse a dos tipos de sistemas telefónicos: red GSM mediante el teléfono móvil CMD-Z1 y red PSTN (red telefónica pública conmutada) cuando se emplee como módem estándar.

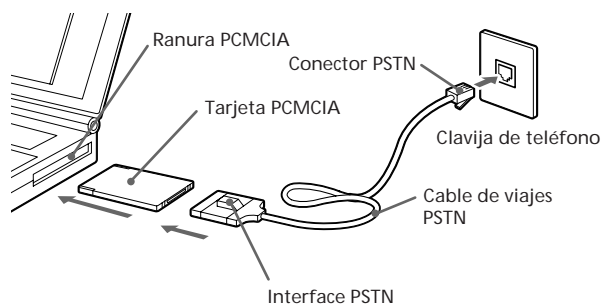
Por tanto, existen dos posibles configuraciones de instalación:

- conexión a la red GSM (A)



ES

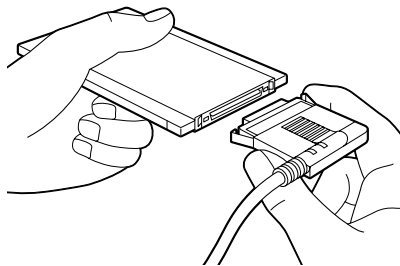
- conexión a la red PSTN (red telefónica pública conmutada) (B)



3^{ES}

A: Conexión a la red GSM

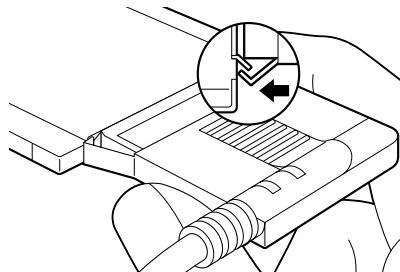
- 1 Conecte el interface GSM a la tarjeta PCMCIA.



ES

Emplee únicamente el interface GSM suministrado con la tarjeta PCMCIA para realizar la conexión a la red GSM. El uso de un interface incompatible podría dañar la tarjeta PCMCIA.

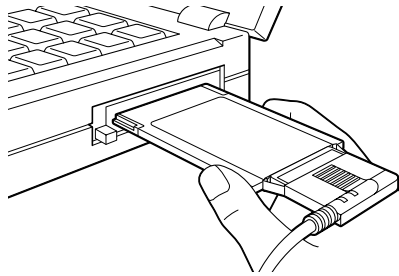
- 2 Encaje el interface GSM en su lugar.



Desbloquee el interface GSM antes de intentar extraerlo de la tarjeta PCMCIA. No debe ser necesario tirar excesivamente del interface GSM para extraerlo.

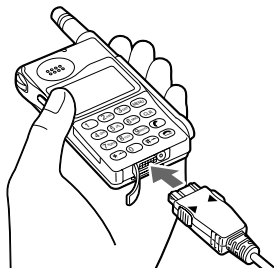
4^{ES}

-
- 3** Inserte la tarjeta PCMCIA en una ranura PCMCIA disponible (tipo II o III).



- 4** Enchufe el conector del interface GSM en el CMD-Z1.

ES



Nota

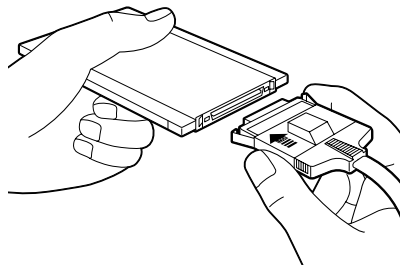
Para obtener información detallada sobre el funcionamiento del CMD-Z1, consulte el manual de instrucciones de éste.
Compruebe que la cobertura GSM sea satisfactoria.

- 5** Compruebe que el PC reconoce la tarjeta PCMCIA.

5^{ES}

B: Conexión a la red PSTN (red telefónica pública conmutada)

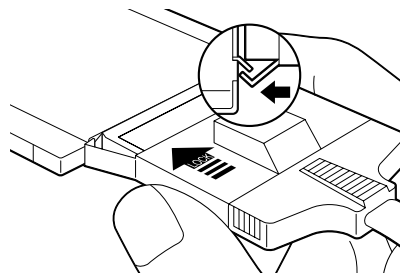
- 1** Conecte el interface PSTN a la tarjeta PCMCIA.



ES

Emplee únicamente el interface suministrado con la tarjeta PCMCIA para realizar la conexión a la red PSTN. El uso de un interface incompatible podría dañar la tarjeta PCMCIA.

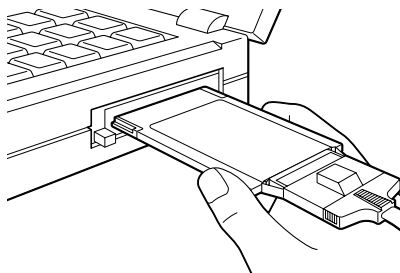
- 2** Encaje el interface PSTN en su lugar.



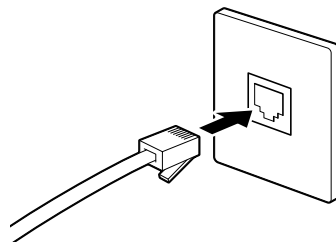
Desbloquee el interface PSTN antes de intentar extraerlo de la tarjeta PCMCIA. No debe ser necesario tirar excesivamente del interface PSTN para extraerlo.

6^{ES}

3 Inserte la tarjeta PCMCIA en una ranura disponible (tipo II o III).



4 Enchufe el conector PSTN en la clavija de teléfono.



ES

Nota

Si utiliza el cable de viaje PSTN, el paquete de comunicaciones sólo funcionará correctamente con una línea telefónica directa y analógica, tanto para enviar como para recibir. Al conectarlo a un sistema automático conmutado (estándar o PABX), compruebe que la línea telefónica sea de tipo analógico. Observe que este tipo de sistema puede producir problemas de comunicación. Las dificultades típicas están asociadas con la detección de tonos de marcación y de timbre especial que no cumplen las normas de acuerdo comunes.

5 Compruebe que el PC reconoce la tarjeta PCMCIA.

7^{ES}

Instalación de software

Instalación del controlador en Windows 95

- 1** Inserte la tarjeta PCMCIA en una ranura del PC.
- 2** Al solicitarle el disquete del fabricante, inserte el disquete suministrado de software de controlador (Driver Software) en la unidad de disquetes.
- 3** Finalice el proceso de instalación siguiendo las instrucciones de Windows 95.

ES

8^{ES}

Instalación del controlador en DOS y en Windows 3.X

Compruebe que el PC reconoce la tarjeta PCMCIA mediante el administrador de tarjetas PCMCIA. Para obtener más información sobre controladores de tarjeta PCMCIA, consulte el manual del usuario del PC. Si éste no reconoce la tarjeta PCMCIA, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

- 1** Inserte el disquete suministrado de software de controlador en la unidad de disquetes.
- 2** En la línea de comandos del DOS, escriba
C:/>
COPY A:CONFIG21.EXE<CR>
- 3** Inserte la tarjeta PCMCIA en una ranura del PC. **ES**
- 4** Inicie el controlador PCMCIA escribiendo:
CONFIG21<Enter>

IMPORTANTE

Si la tarjeta PCMCIA no se reconoce, compruebe si el portátil dispone de administrador de memoria, por ejemplo EMM386. En caso afirmativo, es necesario insertar un campo de exclusión de memoria de 4 a 32 K (por ejemplo: X=D000-D800) después del comando EMM386.EXE del archivo CONFIG.SYS para iniciar la tarjeta, por ejemplo:
**DEVICE=C:\WINDOWS\EMM386.EXE NOEMS
X=D000-D800**

En el archivo SYSTEM.INI de Windows, ocasionalmente es necesario volver a especificar el campo en la sección [386Enh] con el comando
EmmExclude=D000-D800

Especificaciones técnicas

La unidad QN-022PCM admite las siguientes funciones y recomendaciones ITU-T (CCITT):

Modo de transmisión de datos			PSTN	GSM
V21	300 bps	Full Duplex	•	•
V22	1200 bps	Full Duplex	•	•
V23	1200/75 bps	Duplex disimétrico	•	
	75/1200 bps	no retornable dinámicamente		
V22bis	2400 bps	Full Duplex	•	•
V32	9600 bps	Full Duplex	•	•
V32bis	14400 bps	Full Duplex	•	
V34-VFC	28800 bps	Full Duplex	•	
V34+	33600 bps	Full Duplex	•	
BELL103	300 bps	(US norm)	•	
BELL212A	1200 bps	(US norm)	•	
Modo de corrección de errores				
MNP2	(Microcom ®)		•	
MNP3	(Microcom ®)		•	
MNP4	(Microcom ®)		•	
V42	(CCITT)		•	
Modo de corrección de errores GSM-RLP				•
Modo de compresión de datos				
MNP5	(Microcom ®)		•	
V42bis	(CCITT)		•	
Modo fax				
V21	300 bps	Half Duplex	•	
V27ter	4800 bps	Half Duplex	•	•
V29	9600 bps	Half Duplex	•	•
V17	14400 bps	Half Duplex	•	
Fax grupo III	EIA TIA587 (TR29 Clase I)		•	•
Modo asíncrono				
Modo síncrono AUTOSYNC ®				
V22			•	
V32			•	
V32bis			•	
V34			•	

ES

10^{ES}

APENDICE Menú de Fax/Datos

El CMD-Z1 dispone de menú de Fax/Datos compuesto por 3 configuraciones;

- 1) Sólo Hablar
- 2) Hablar y Fax
- 3) Sólo Fax/Datos

Llamadas entrantes

En el sistema GSM, una llamada entrante normalmente especifica un tipo de servicio de forma que el teléfono GSM que la recibe pueda reconocer el tipo de llamada (voz, fax o datos) que solicita la parte que origina dicha llamada. Si el teléfono GSM admite el servicio, dicho teléfono sonará para que se conteste a la llamada.

En tal caso, el CMD-Z1 ignorará el ajuste del menú de Fax/Datos.

No obstante, es posible que el teléfono GSM reciba una llamada que no especifique el tipo de servicio. En tal caso, se seleccionará un servicio para que el teléfono GSM establezca la llamada en lugar de la parte que origina la llamada. El CMD-Z1 puede seleccionar un servicio para la llamada en función de este ajuste de Fax/Datos de la siguiente forma:

ES

•Sólo Hablar

Se selecciona sólo voz para la llamada entrante.

Una vez establecida la llamada, la comunicación de voz se encontrará disponible.

•Hablar y Fax

Se selecciona "Hablar y Fax" para la llamada entrante.

Una vez establecida la llamada, la comunicación de voz se encontrará disponible en primer lugar.

Es posible enviar un mensaje de fax si la tarjeta PCMCIA está conectada al CMD-Z1 y el software de fax del PC se ha activado correctamente.

•Sólo Fax/Datos

Si la tarjeta PCMCIA está conectada al CMD-Z1 y si el software de fax o terminal del PC se ha activado correctamente, el software del PC seleccionará el servicio de datos o el de fax. En caso contrario, se seleccionará sólo voz, igual que "Sólo Hablar".

Llamadas salientes

Al realizar una llamada con el CMD-Z1, se selecciona un servicio en función del ajuste del menú de Fax/Datos.

•Sólo Hablar

Al realizar una llamada con el CMD-Z1, se seleccionará el servicio de voz. Una vez establecida dicha llamada, la comunicación de voz se encontrará disponible.

Al realizar una llamada desde el software de fax o terminal del PC conectado al CMD-Z1, el software seleccionará el servicio de fax o el de datos en función de su configuración.

•Hablar y Fax

Al realizar una llamada con el CMD-Z1, podrá establecer la comunicación verbalmente.

Una vez establecida la llamada, la comunicación de voz se encontrará disponible en primer lugar.

Es posible enviar un mensaje de fax, si la tarjeta PCMCIA está conectada al CMD-Z1 y el software de fax se ha activado correctamente.

ES

Si realiza una llamada desde el software de fax del PC conectado al CMD-Z1, no será posible establecer la comunicación verbalmente. Si la llamada se establece con voz, el CMD-Z1 cambiará automáticamente a la comunicación de fax en un espacio de unos segundos.

Al realizar una llamada desde un software de terminal del PC, este ajuste se ignorará.

Se selecciona el servicio de datos.

•Sólo Fax/Datos

El funcionamiento es el mismo que para "Sólo Hablar".

IMPORTANTE

El servicio "Hablar y Fax" está basado en un teleservicio, voz/fax alternativo (TS61) con recomendación de GSM. Este servicio varía en función del operador de red. Consulte con su operador para saber si este servicio se encuentra disponible. Si su operador no presta este servicio y elige esta opción, no podrá realizar ni recibir llamadas.

Grattis till köpet av modemkortet SONY PCMCIA för CMD-Z1 (QN-022PCM). Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan du använder modemkortet.

Innehållsförteckning

Komma igång	2
Säkerhetsföreskrifter	2
Kompatibilitet	2
Vad innehåller paketet	2
Installation av hårdvara	3
A: Anslutning till GSM-nätet	4
B: Anslutning till telenätet	6
Installation av programvara	8
Installation av drivrutiner för Windows 95	8
Installation av drivrutiner för DOS och Windows 3.X	9
Tekniska data	10
APPENDIX-Menyn Fax-/Data	11
Inkommande samtal	11
Utgående samtal	12

- MS-DOS och Windows är registrerade varumärken som tillhör Microsoft Corporation och är registrerade i U.S.A. och övriga länder.
- Övriga produktnamn som nämns i denna bruksanvisning är varumärken eller registrerade varumärken som tillhör respektive bolag.

“TM” och “®” tas inte upp i alla förekomster i denna handbok.

Komma igång

Säkerhetsföreskrifter

- Utför inte underhåll själv på produkten. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.
- Utsätt inte PCMCIA-kortet för fukt eller stark värme.
- Öppna inte PCMCIA-kortet.
- Håll PCMCIA-kortets kontakter rena.
- Sätt i PCMCIA-kortet åt rätt håll i PCMCIA-kortplatsen.
- Säkerhetsföreskrifterna i bruksanvisningen till mobiltelefonen CMD-Z1 och datorn gäller även när utrustningen används för data- och faxesamtal.
- Gör säkerhetskopior av all viktig information så att du inte förlorar den.

Kompatibilitet

- PCMCIA-kortet och GSM-anslutningskabeln är endast kompatibla med mobiltelefonen CMD-Z1 och går inte att använda i andra telefoner.
- PCMCIA-kortet kan användas i de flesta persondatorer med en PCMCIA-kortplats PCMCIA standardversion 2.0 eller högre, typ II eller III, även kallat PC-kort. Tvinga aldrig in något datakort i en PCMCIA-kortplats av typ I.
- Eftersom telenätsanslutningen varierar mellan olika länder kan det hända att den medföljande kabeln inte går att använda vid anslutning till telefonuttaget.

Vad innehåller paketet

- PCMCIA-kort (QN-022PCM)
- GSM-anslutningskabel till CMD-Z1
- Resekabel till telenätet
- Programvarudrivrutiner

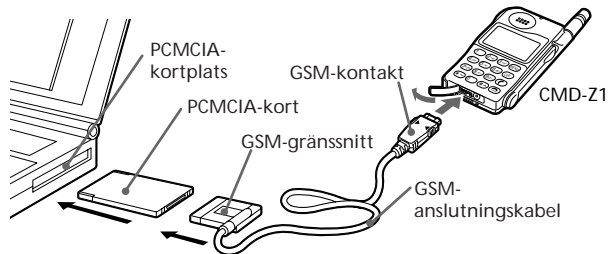
2^s

Installation av hårdvara

PCMCIA-kortet kan användas för anslutning till två olika telefonsystem; till GSM-nätet via mobiltelefonen CMD-Z1 och till telenätet när det fungerar som ett standardmodem.

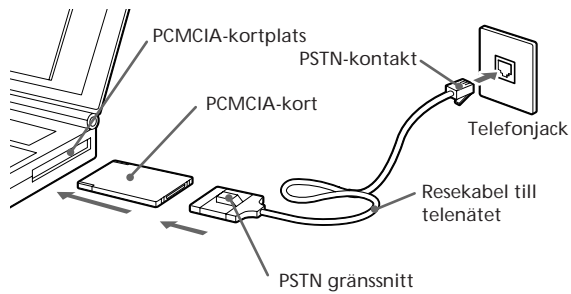
Det finns därför två olika konfigureringsätt vid installation:

- anslutning till GSM-nätet (A)



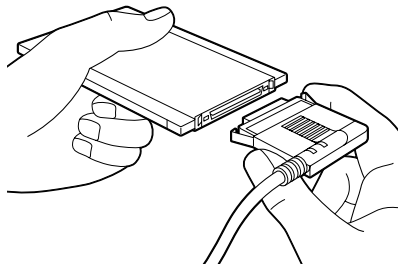
- anslutning till telenätet (B)

S



A: Anslutning till GSM-nätet

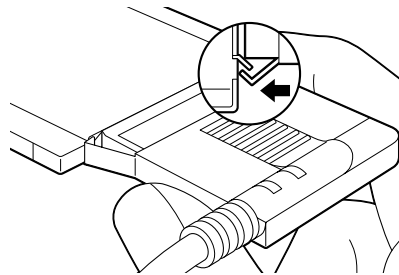
- 1 Anslut PCMCIA-kortet till GSM-gränssnittet.



Använd endast det GSM-gränssnitt som medföljer PCMCIA-kortet för uppkoppling till GSM-nätet. Om du använder ett inkompatibelt gränssnitt kan PCMCIA-kortet skadas.

S

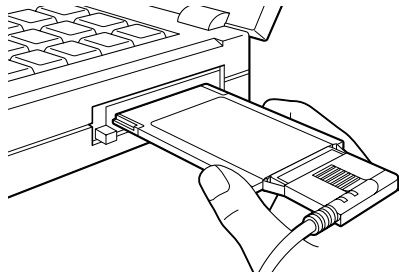
- 2 Fäst GSM-gränssnittet på plats.



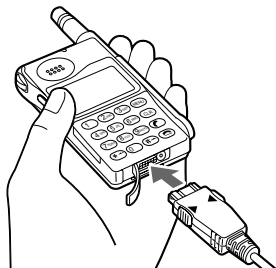
Lossa GSM-gränssnittet innan du tar bort det från PCMCIA-kortet. Du behöver inte dra hårt för att lossa GSM-gränssnittet.

4^S

-
- 3** Sätt in PCMCIA-kortet i en ledig PCMCIA-kortplats (typ II eller III).



- 4** Anslut GSM-gränssnittskontakten till CMD-Z1.



S

OBS!

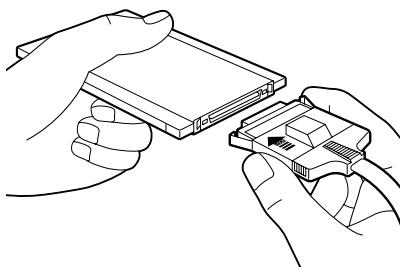
Mer information om hur CMD-Z1 fungerar finns i bruksanvisningen. Kontrollera att täckningen i GSM-nätet är tillfredställande.

- 5** Kontrollera att PCMCIA-kortet godtas av datorn.

5^s

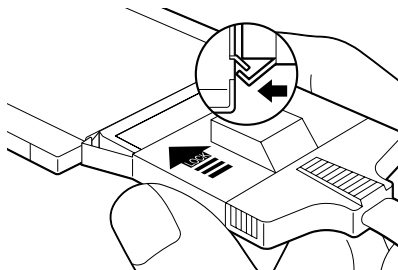
B: Anslutning till telenätet

- 1 Anslut telegränssnittet till PCMCIA-kortet.



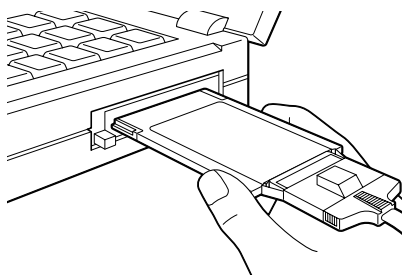
Använd endast det gränssnitt som medföljer PCMCIA-kortet för uppkoppling till telenätet. Om du använder ett inkompatibelt gränssnitt kan PCMCIA-kortet skadas.

- S** 2 Fäst telegränssnittet på plats.

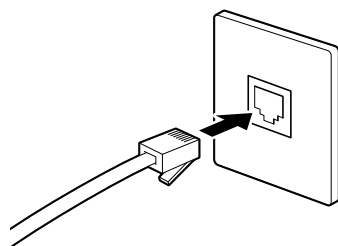


Lossa telegränssnittet innan du tar bort det från PCMCIA-kortet. Du behöver inte dra hårt för att lossa telegränssnittet.

3 Sätt in PCMCIA-kortet i en ledig PCMCIA-kortplats (typ II eller III).



4 Anslut telekontakten till telefonjacket.



S

OBS!

Om du använder teleresekabeln, fungerar kommunikationen bara riktigt på en analog telefonledning, för både sändning och mottagning. Vid anslutning till ett automatiskt switchat system (standard eller PABX) ska du kontrollera att telefonledningen är analog. Observera att detta system kan orsaka kommunikationsproblem. Några vanliga problem är att kopplingstoner och speciella ringtoner inte stämmer överens med angiven standard.

5 Kontrollera att PCMCIA-kortet godtas av datorn.

7^s

Installation av programvara

Installation av drivrutiner för Windows 95

- 1** Sätt i PCMCIA-kortet i PC-kortplatsen.
- 2** Om du uppmanas att sätta in en tillverkares diskett ska du sätta in medföljande programvarudrivrutin i diskettenheten.
- 3** Gör klart installationen och följ instruktionerna som Windows 95 ger.

S

8^s

Installation av drivrutiner för DOS och Windows 3.X

Kontrollera att datorn känner igen PCMCIA-kortet via PCMCIA-hanteraren.

Mer information om PCMCIA-kortenheter finns i användarhandboken till datorn. Om datorn inte känner igen PCMCIA-kortet ska du följa instruktionerna nedan.

- 1** Sätt in den medföljande disketten med programvarudrivrutinen i diskettenheten.
- 2** Skriv vid kommandoraden i DOS:
C:/>
COPY A:CONFIG21.EXE<CR>
- 3** Sätt in PCMCIA-kortet i en PC-kortplats.
- 4** Starta PCMCIA-drivrutinen genom att skriva: **S**
CONFIG21<Enter>

VIKTIGT!

Om PCMCIA-kortet inte godkänns ska du kontrollera om din portabla dator har någon minneshanterare, t ex EMM386. Om minneshanterare finns ska du sätta in ett 4 till 32 K minnesexkluderingsfält (eg X=D000-D800) efter kommandot EMM386.EXE i filen CONFIG.SYS för att starta kortet, t ex :
**DEVICE=C:\WINDOWS\EMM386.EXE NOEMS
X=D000-D800**

I Windows SYSTEM.INI-fil är det ibland nödvändigt att på nytt uppge fältet i sektionen [386Enh] med kommandot EmmExclude=D000-D800.

Tekniska data

QN-022PCM stöder följande funktioner och ITU-T (CCITT)-rekommendationer :

Dataöverföringsläge			Telenätet GSM	
V21	300 bps	Full Duplex	•	•
V22	1200 bps	Full Duplex	•	•
V23	1200/75 bps	Dissymmetric Duplex	•	
	75/1200 bps	not dynamically returnable		
V22bis	2400 bps	Full Duplex	•	•
V32	9600 bps	Full Duplex	•	•
V32bis	14400 bps	Full Duplex	•	
V34-VFC	28800 bps	Full Duplex	•	
V34+	33600 bps	Full Duplex	•	
BELL103	300 bps	(US standard)	•	
BELL212A	1200 bps	(US standard)	•	
Felkorrigeringsläge				
MNP2	(Microcom ®)		•	
MNP3	(Microcom ®)		•	
MNP4	(Microcom ®)		•	
V42	(CCITT)		•	
GSM-RLP Felkorrigeringsläge				•
Dataöverföringsläge				
MNP5	(Microcom ®)		•	
V42bis	(CCITT)		•	
Faxläge				
V21	300 bps	Half Duplex	•	
V27ter	4800 bps	Half Duplex	•	•
V29	9600 bps	Half Duplex	•	•
V17	14400 bps	Half Duplex	•	
Fax Group III	EIA TIA587 (TR29 Klass I)		•	•
Asynkront läge				
Synkront läge AUTOSYNC ®				
V22			•	
V32			•	
V32bis			•	
V34			•	

10^s

APPENDIX-Menyn Fax-/Data

CMD-Z1 har Menyn Fax-/Data som består av 3 konfigureringar;

- 1) Endast Tal
- 2) Tal Sedan Fax
- 3) Endast Fax/Data

Inkommande samtal

I GSM-nätet specificerar ett inkommande samtal vanligen en typ av tjänst så att GSM-telefonen som mottar det inkommande samtalet kan känna igen vilken typ av samtal (tal, fax eller data) som krävs av uppringningssidan. Om tjänsten stöds av GSM-telefonen, ringer telefonen så att du kan besvara samtalet.

I detta fall ignorerar telefonen CMD-Z1 inställningen för Menyn Fax-/Data.

GSM-telefonen kan emellertid ta emot ett inkommande samtal där typ av tjänst saknas. I detta fall väljs en tjänst av GSM-telefonen för att etablera samtalet istället för uppringningssidan.

CMD-Z1 kan välja en tjänst enligt Fax-/Data-inställningen för samtalet enligt följande:

S

•Endast Tal

Tal väljs för det inkommande samtalet.

Talkommunikationen fungerar när samtalet har etablerats.

•Tal Sedan Fax

“Tal Sedan Fax” väljs för det inkommande samtalet.

Talkommunikationen fungerar först när samtalet har etablerats.

Du kan sända ett faxmeddelande när PCMCIA-kortet är anslutet till telefonen CMD-Z1 och när faxprogramvaran på datorn är aktiverad på rätt sätt.

•Endast Fax/Data

Om PCMCIA-kortet är anslutet till telefonen CMD-Z1 och om uttaget eller faxprogrammet på datorn har aktiverats på rätt sätt, väljer PC-programmet antingen data- eller faxtjänst, samma som “Endast Tal”.

Utgående samtal

När du ringer ett samtal med CMD-Z1 väljs en tjänst enligt inställningen på Fax-/Datamenyn.

•Endast Tal

När du ringer ett samtal med telefonen CMD-Z1 väljs en taltjänst. När samtalet har etablerats fungerar talkommunikationen.

När du ringer ett samtal från en terminal eller ett faxprogram på datorn som är ansluten till CMD-Z1 väljer programmet antingen en fax- eller datatjänst beroende på konfigurationen.

•Tal Sedan Fax

Om du ringer ett samtal med telefonen CMD-Z1 går det att prata.

När samtalet har etablerats fungerar talkommunikationen. Du kan sända ett faxmeddelande när PCMCIA-kortet är anslutet till telefonen CMD-Z1 och när faxprogrammet på datorn är aktiverat på rätt sätt.

S Om du ringer ett samtal från faxprogrammet på datorn som är ansluten till CMD-Z1 går det inte att prata. När samtalet har etablerats med tal växlar CMD-Z1 automatiskt över till faxkommunikation inom några sekunder.

När du ringer ett samtal från ett terminalprogram på datorn ignoreras inställningen. Datatjänsten väljs.

•Endast Fax/Data

Funktionen är densamma som för "Endast Tal"

VIKTIGT!

"Tal Sedan Fax" baseras på teletjänsten, alternera tal/fax(TS61) enligt GSM-rekommendation. Tjänsten varierar beroende på nätoperatör.

Kontrollera med nätoperatören om tjänsten är tillgänglig. Om tjänsten inte stöds av nätoperatören och alternativet väljs går det varken att ringa eller ta emot samtal.